

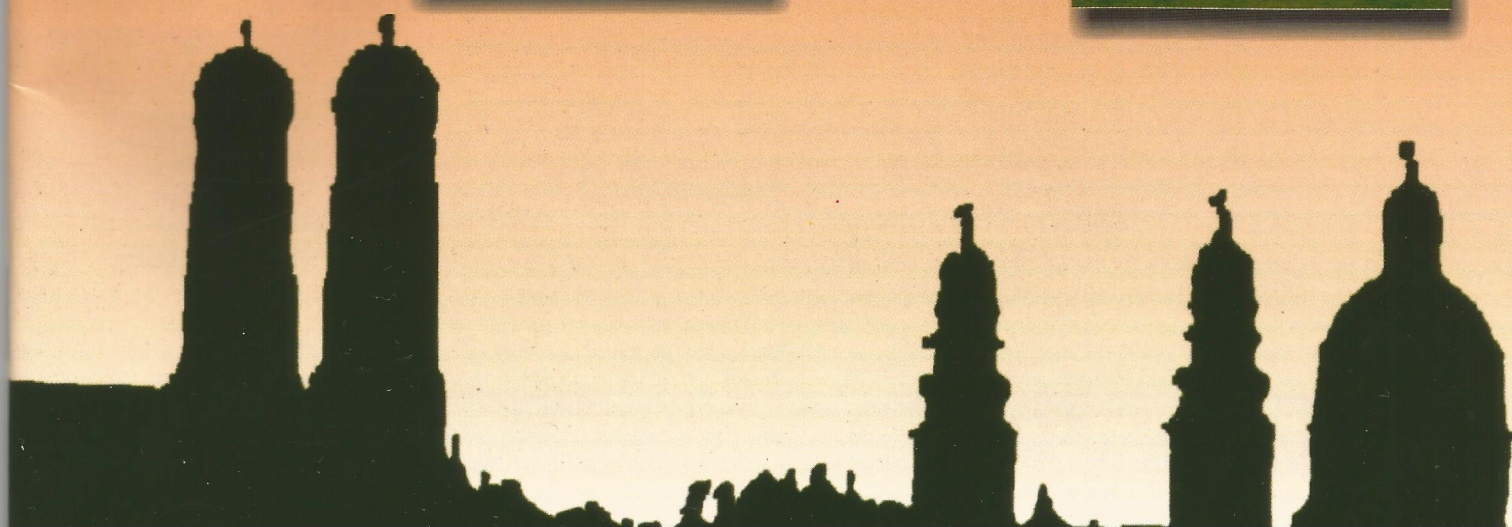
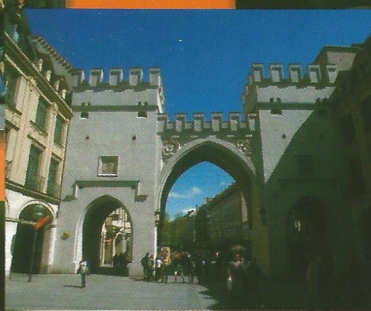
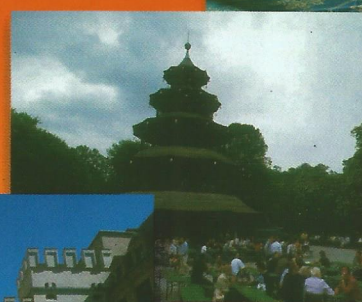
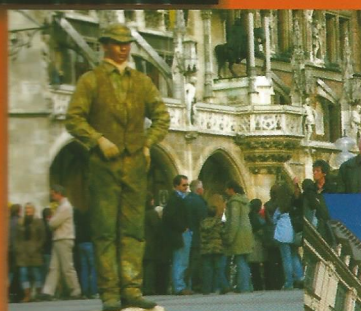
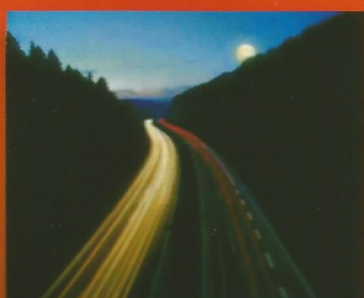
Nr 1 (kwiecień/maj) 2007

Cena 0,80 € Bezpłatny egzemplarz promocyjny

MOJEMiasto

Polskojęzyczne czasopismo informacyjne

Wydanie na Bawarię





Dodaj Treść

MojeMiasto to źródło **Twoich** informacji.

Twój artykuł na stronie głównej? Dlaczego nie?

Tu Ty decydujesz co czytają tysiące naszych gości. Nie tylko na forum!

Przylącz się do polskiej społeczności internetowej w Niemczech!

Dodaj Siebie!

www.MojeMiasto.de

Katalog firm:

Polscy lekarze, adwokaci, tłumacze, księgowi, firmy transportowe, polskie sklepy, dyskoteki, ubezpieczenia...

Poradniki prawne i finansowe. Po polsku!

Moje finanse. Podatki. Kindergeld. Praca. Moja firma. Jak założyć. Formalności. Prawo mieszkaniowe. Prawo jazdy. Kupno samochodu. Niemiecki kodeks drogowy po polsku. Studiowanie w Niemczech.

Bezpłatne serwisy: Ogłoszenia. Praca. Mieszkanie. Biznes. Autostop do Polski.

FORUM Polaków w Niemczech. Znajomi. Randki. Polacy w Niemczech!

Kalendarz imprez. Koncerty. Spotkania. Polskie imprezy. Interaktywna mapa polskich miejsc w Monachium i w Niemczech. Galerie. **Codziennie nowe, ciekawe artykuły.**

Drodzy Czytelnicy!

Mamy wielki zaszczyt zaprezentować Państwu pierwszy numer „MojeMiasto”, nowego polskojęzycznego czasopisma informacyjnego w Bawarii.

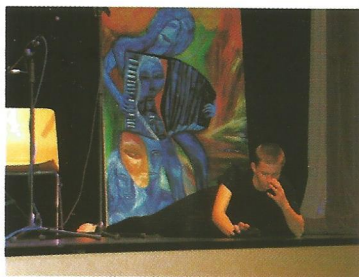
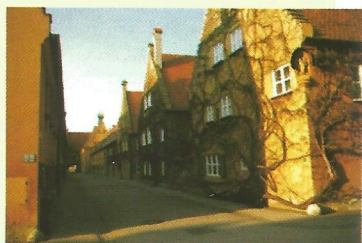
W Monachium i okolicach żyje i pracuje coraz więcej Polaków. Z własnego doświadczenia wiemy, jak trudno w Niemczech o rzetelną informację w języku polskim. Powołując do życia czasopismo „MojeMiasto” chcemy zapłacić tę lukę.

Swoimi informacjami chcemy Was, Drodzy Czytelnicy, zaskakiwać, bawić i informować. Mamy nadzieję, że informacje zawarte w „MojeMiasto” sprostają Państwa oczekiwaniom oraz okażą się dla Państwa przydatne i interesujące.

Jeżeli macie Państwo jakiegokolwiek sugestie i uwagi zapraszamy do naszej redakcji lub prosimy o kontakt.

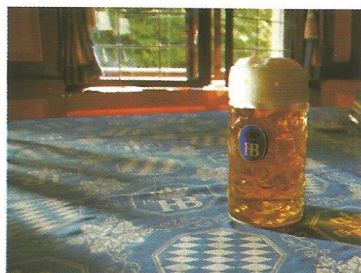
Serdecznie zapraszamy do lektury!

Zespół redakcyjny



Sylwetki Polaków w Monachium

Mission Not Impossible, czyli wywiad z mimem.
Rozmowa z aktorem Pawłem Rozpłochowskim o fascynacji aktorstwem i tajnikach pantomimy...str. 4.



Hofbraühaus München

Historia najslawniejszego monachijskiego browaru na tle dziejów Bawarii.

Jak piwo zapewniło miastu bogactwo, powodowało zamieszki i uratowało je od splądrowania...str. 17

MojeMiasto

Rolki: Blade Night. Największa impreza tego typu w Europie...str. 2

Zabytki: Schloss Nymphenburg...str. 2

Kalendarium...str. 3

Monachium na rowerze...str. 16

Parki w Monachium...str. 20

Poradnik

Problemy z uzyskaniem Steuernummer? Analiza prawna...str. 5

Dobry okres na wzięcie kredytu mieszkaniowego...str. 8

Kto ma w Niemczech prawo do Kindergeld?...str. 10

Elterngeld 15 rad dla pobierających...str. 14

Wiadomości

Big Brother w komunikacji miejskiej...str. 9

Policja zaostreza walkę z pracownikami na czarno...str. 11

Zakaz palenia: w Bawarii z wyjątkami...str. 21

Piłka nożna: Polska drużyna z Monachium nadal wygrywa...str. 22

Deser

Kapsle już się wysłużyły...str. 18

Milion książek w sieci...str. 18

Zdrowie: Babski stres...str. 19

Augsburg Fuggerei: Mieszkania za 1 guldena reńskiego rocznie i 3 modlitwy dziennie...str.21

Blade Night



Przez całe lato, w każdy poniedziałkowy wieczór, przy sprzyjającej pogodzie spotykają się zapaleńcy jazdy na rolkach. Trwa to już od 1999 r. nieustannie pod patronatem Löwenbräu. W każdym przejeździe Blade Night bierze udział średnio ok. 20.000 rolkarzy. Wczesnym wieczorem, o 19 spotykają się na Wredestraße, aby wspólnie uczestniczyć w rozgrzewce przy letniej muzyce i stoiskach z jedzeniem i napojami. Największe w Europie przejazdy zaczynają się o 21 i trwają do 22.30. Trasa przejazdów odbywa się ulicami Monachium, które na ten czas zostają zamknięte dla ruchu samochodowego. Biorący udział w przejeździe mają do dyspozycji dwa rodzaje tras: krótszą 11 km „rodzinną” i drugą, na której jazda może mieć długość nawet 20 km. Chcąc wziąć udział w przejeździe

warto pamiętać, że dla własnego bezpieczeństwa należy umieć już pewnie jeździć i hamować! Należy wziąć ze sobą ekwipunek w postaci ochraniaczy, kasku i oświetlenia. Trzeba sprawdzić czy rolki są w dobrym stanie. Porządku w czasie przejazdu pilnuje Blade Guards i ich poleceniom należy się podporządkowywać. Pierwsi startują zawsze rolkarze o najniższym doświadczeniu; szybsi i doświadczeni startują później i wykorzystują wolne miejsce do nabrania swojego tempa. Każde niebezpieczne miejsce (np. szyny czy roboty drogowe) należy sygnalizować podniesieniem ręki. Ulice należą do rolkarzy, co nie znaczy jednak, że wolno jeździć pod prąd, nie wolno także jeździć slalomem czy przekładanką. Niebezpieczeństwo dla innych uczestników przejazdu jest zbyt duże. Przejazd jest ograniczany ze

wszystkich stron przez Blade Guards i policję tak, że odbywa się w konwoju, aby nie blokować zbyt długo przejazdu innym uczestnikom ruchu. Dlatego należy poruszać się w grupie, nie pozostawiać dużych luk i nie ociążać się. Kto chce poruszać się wolniej powinien trzymać się jak najbliżej prawej strony. Jeśli ktoś upadł należy natychmiast się zatrzymać i podnieść ręce jako znak hamowania dla innych uczestników. Pomoc jest tutaj obowiązkiem. Kto nie posiada pełnego wyposażenia może liczyć na bezpłatne wypożyczenie. Również dla dzieci zapewniane są pasujące ochraniacze i kaski. Na miejscu startu/mety jest dostatecznie dużo czasu i miejsca na przebranie się. Przy zachowaniu względów dla innych i odrobienie rozwagi można wspaniale spędzić wieczór na rolkach w towarzystwie innych zapaleńców. Impreza kończy się o godzinie 23.



Izabela S. Demacker
Rechtsanwältin

Doradztwo prawne w języku polskim i niemieckim z uwzględnieniem niemiecko - polskich przepisów prawnych w dziedzinach:

prawa rodzinnego i spadkowego | prawa pracy
prawa karnego oraz wykroczeń | prawa gospodarczego

Tel.: 0 89 | 85 63 63 55

Gabelsbergerstrasse 9
80333 München

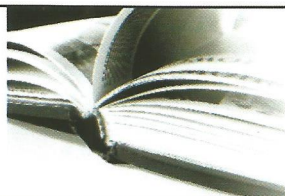
www.kanzlei-demacker.de
info@kanzlei-demacker.de

Schloss Nymphenburg

Nymphenburg to ogromny zespół pałacowo-parkowy na zachodnich obrzeżach Monachium. Turystów przyciąga tutaj jednak nie sam park, lecz także "Galeria Pięknych Kobiet" tworzona przez Króla Ludwika I od 1827 roku. Kazał on malować sobie najpiękniejsze kobiety swoich czasów. Tych portretów zbierało się 36.

Największe zainteresowanie wzbudza 28 letnia Lola Montez, kochanka króla podająca się za hiszpańską tancerkę. To właśnie dla niej 60 letni król stracił głowę i to ona przyczyniła się do jego abdykacji. Historie pozostałych kobiet są równie ciekawe. Poza tym w samym zamku znajdziemy Marstallmuseum, a tu piękne sanie, karoce, tudzież karety, bryczki oraz karuzele dla dzieci. I niespodzianka – jeśli ktoś kiedykolwiek nie wierzył, że istnieli karety, tak piękne, jak na obrazkach z bajek o zaczarowanych księżniczkach i odważnych rycerzach, to tutaj mnóstwo jest tego typu cudów. Cudów ponieważ, aż trudno uwierzyć, że budowano karety, wyższe niż autobus. Te ogromne dziwolągi, sprawiają wrażenie posągów – masywne, ozdobione złotem i malowidłami.





**Serdecznie zapraszam do korzystania z szerokiej oferty usług
Biura Tłumaczeń i Informacji Agnieszki Miller:**

- tłumaczenia zwykłe i przysięgłe wszelkich tekstów i dokumentów z języka polskiego na niemiecki oraz inne języki świata
 - tłumaczenia zwykłe i przysięgłe wszelkich tekstów i dokumentów z języka niemieckiego na polski oraz inne języki świata
 - tłumaczenia ustne podczas negocjacji handlowych i konferencji, organizacja spotkań biznesowych, asysta podczas targów, kongresów, delegacji, rezerwacja hoteli, pomoc w organizacji wyjazdów turystycznych
 - pomoc w formulowaniu pism urzędowych i w wypełnianiu formularzy
 - informacje dotyczące zawierania związków małżeńskich, podjęcia studiów wyższych, nostryfikacji dyplomów itd.
 - pomoc w załatwianiu wszelkich spraw urzędowych w Niemczech oraz w Polsce (np. legalizacje i transkrypcja dokumentów stanu cywilnego)
 - biometryczne zdjęcia paszportowe
- oraz
- profesjonalna obsługa firm jednoosobowych oraz spółek: rzetelna obsługa biurowa, doradztwo i pomoc w fazie podejmowania działalności gospodarczej oraz podczas jej wykonywania

Biuro Tłumaczeń i Informacji Agnieszka Miller
Ismaninger Str. 65, 81675 München

Tel. +49 (0)89 / 688 5005
Fax +49 (0)89 / 41929022

Mobil: +49 (0)172 / 7743443
Mobil: +49 (0)152 / 02019653

www.a-miller.de

KALENDARIUM

2007.04.24

W Residenz München odczyt wygłosi prof. Władysław Bartoszewski
Wtorek, 24.04.2007, godz. 19,
Residenz München, Max-Josef-Sall,
Residenzstraße 1, Monachium.
Informacja na www.residenz-muenchen.de, tel.: 089 / 2 90 67-1

2007.05.01

Dziecięco-młodzieżowy zespół „Polonia” z Monachium wystąpi na Festiwalu Kultury zorganizowanym przez DGB (Deutscher Gewerkschaftsbund) i Referat Kultury Monachium
Wtorek, 1 maja 2007 r., godz. 15,
Scena Marienplatz Viktualienmarkt
Muenchen@dgb.de

2007.05.04

W Klubie Tenisowym „Polonia” inauguracja sezonu letniego.

Tennis-Sport-Scheck Nord, Münchner Str. 15, Unterföhring
Informacji udziela Zbigniew Piech, tel. 08158 90 67 83; 0174 / 72 39 507, Gut Deixlfurt Nr. 7, 82 327 Tutzing

2007-05-09

„Bądź piękna, bądź szczupła” w ramach Polonijnych Spotkań Pań, w klubie „Fama” nową metodę elektrosymulacyjną przedstawi kosmetyczka Agnieszka Sulima
Środa, 9.05.2007, godz. 19.30, Polska Misja Katolicka, Heßstr. 26, Monachium
Informacji udziela p. Elżbieta Jarzębowska, tel. 089/692 76 50

2007.05.12

W sobotę 12 maja w godz. 20.00 - 03.00 koncert Leszka Żądło i jego studentów

Koncerty w ramach imprezy „Długa Noc Muzyki” o godz.: 20.30; 22.00; 24.00; 02.00
Polskie Centrum Kultury, Prinzregentenstr. 7, Monachium

2007-05-15

„Polskie ratusze” wystawa fotograficzna z okazji zjazdu Burmistrzów
Wtorek, 15.05.2007, Gasteig, Rosenheimer Str. 5, Monachium
www.gasteig.de

2007-05-21

Polscy malarze w Monachium - Towarzystwo Niemiecko-Polskie e.V w Monachium zaprasza na comiesięczne spotkanie
Poniedziałek, 21.05.2007, godz. 19.00, Hansa Haus, Briennerstr. 39 a, Monachium

Sylwetki Polaków w Monachium

*Paweł Rozpłochowski (27 lat)
Aktor, Magister Sztuk Pięknych,
Absolwent Państwowej Wyższej
Szkoły Teatralnej w Warszawie na
kierunku Dramaturgia Teatralna,
specjalizacja: Pantomima oraz
Poddyplomowych Studiów w Szkole
Marcel'a Marceau w Paryżu*

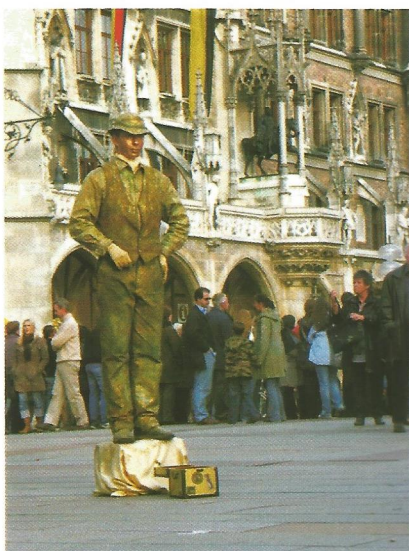
MojeMiasto: Pantomima jest bardzo specyficzną dziedziną sztuki. Skąd pomysł na takie zajęcia?

Paweł Rozpłochowski: Moja fascynacja pantomimą zaczęła się jeszcze w szkole podstawowej. Miałem 8 lat, byłem dość kłębny uczniem. Pewnego razu, gdy po raz kolejny nabroiliem, nauczycielka kazała mi zostać po lekcjach „w kozie”. Wysłała mnie na ćwiczenia grupy teatralnej swojej koleżanki, pani Doroty Krutelewicz, gdzie pierwszy raz zetknąłem się z pantomimą. Tak mi się spodobało, że od tego momentu wiedziałem, że to właśnie chcę robić. Do końca szkoły podstawowej działałem w grupie teatralnej pani Krutelewicz. Przygodę z teatrem kontynuowałem w szkole średniej, gdzie w grupie teatralnej Młodzieżowego Domu Kultury w Gryfinie zdobyłem szlif teatralny pod okiem Janusza Janiszewskiego, aktora szczecińskiego teatru „Kana”, który przygotował mnie do egzaminów do szkoły teatralnej. W międzyczasie założyliśmy grupę teatralną „Uhuru” (co w narzeczu afr. Kibembe oznacza „Wolność”), z którą uczestniczyłem w warsztatach i festiwalach teatralnych w Krakowie, Warszawie, Berlinie i innych miastach.

W 1999 zdałem egzaminy do Wyższej Szkoły Teatralnej w Warszawie, gdzie miałem możliwość uczestniczenia w warsztatach m.in. pani Ireny Szapolowskiej, Czarka Pazury, Bogusława Lindy i Jerzego Sztura. Od 2003 do 2005 roku doskonaliłem tajniki pantomimy w Szkole Marcel'a Marceau w Paryżu.

MM: Pamiętasz swój pierwszy występ na ulicy?

PR: Tak. Było to 1 maja 1996 roku na placu Zamku Książąt Pomorskich w Szczecinie na imprezie radia ABC „Najdłuższy Weekend Współczesnej Europy”. Wystąpiłem wtedy jako „Raining Man”, w charakterystycznym niebieskim stroju.



MM: Masz ulubioną kreację, postać w którą się wcielasz?

PR: Mam ulubiony złoty strój, w którym można często mnie zobaczyć na Marienplatz, Kaufingerstraße lub Odeonsplatz. Różnorodność strojów jest znaczna, zależy on od rodzaju zlecenia jakie wykonuję, od tego czy jest to impreza komercyjna, na deskach teatralnych czy na ulicy.

MM: Czy można w twoim przypadku mówić o wykonywaniu pracy?

PR: Oczywiście, że tak. Robię to, co kocham. Uwielbiam robić show. Moje zajęcia pozwala mi na satysfakcjonujące życie i realizowanie się. Nie wyobrażam sobie innej pracy niż ta, którą obecnie wykonuję, czy to jest praca aktora, instruktora teatralnego czy przeprowadzanie warsztatów dla innych aktorów, co często zdarza mi się w zaprzyjaźnionych teatrach na terenie całej Europy, w Salzburgu, Zurychu, Walencji czy Barcelonie. Mimo tego zdarzało mi się również

wykonywać inne zajęcia. Pracowałem już jako dziennikarz współtworząc kwartalnik kulturalny „Mowa Wiązana”, współorganizowałem imprezy kulturalne dla „Głosu Szczecińskiego”

MM: Co w swojej pracy najbardziej cenisz?

PR: Kontakt z ludźmi oraz możliwość sprawdzenia siebie, czy potrafię zainteresować innych swoją postacią. Na podstawie reakcji widowni widzę czy mój występ się podoba, czy ludzie akceptują moją postać, czy może muszę nad pewnymi ruchami popracować, a z innych zrezygnować lub coś zmienić.

Dzięki moim częstym podróżom mam przyjaciół w całej Europie, u których mam możliwość noclegu kiedy odwiedzam dane miejsce. Często zdarza się, że dziewczyny podrzucają mi podczas ulicznego występu kartki lub swoje zdjęcia z numerem telefonu.

MM: Jaka jest recepta na zostanie mimem?

PR: Marcel Marceau stwierdził: „Pantomima to 95 procent wyobraźni i 5 procent ciężkiej pracy”. Każdy ruch trzeba wpierw dokładnie przeanalizować w głowie, by go później wykonać na scenie, ulicy czy w sztuce. To tysiące godzin spędzonych przed lustrem, ćwiczeń z zamkniętymi oczami, na zasadzie ślepego, który zna swoje mieszkanie i pewnie sięga po jakiś przedmiot, bo wie gdzie on leży. By zostać aktorem pantomimy trzeba bujać w obłokach. Tu prawie wszystko jest kwestią wyobraźni.

Recepta na zostanie mimen? Po pierwsze twoi znajomi twierdzą, że bujasz w obłokach. Po drugie należy żyć i oddychać teatrem. No i trzeba mieć



trochę szczęścia i zdać do szkoły teatralnej.

MM: Są jakieś negatywne strony twojej pracy?

PR: Zdarzają się przypadki, gdy ludzie cię „spychają”. Dla mnie zabawne, a jednocześnie i przykre bywają tak zwane „normalne przypadki przy pracy” gdy ludzie sprawdzają przy użyciu szpilki lub innych przedmiotów czy jestem żywy. We znaki daje się również utrzymywanie ciała w bezruchu przez dłuższy okres czasu, co powoduje zmęczenie organizmu. Wtedy trzeba zrobić godzinną przerwę, by się zregenerować.

MM: Jak udaje ci się wytrzymać cały dzień bez mówienia?

PR: Jestem gadułą, idąc do pracy wkraczam jednak w zupełnie inny świat. Wchodzi we mnie to drugie ja, udaje mi się tą pierwszą osobowość wyłączyć. Później jednak nadrabiam całodzielne milczenie.

MM: W twojej pracy spotyka Cię pewnie wiele zabawnych sytuacji.

PR: Bardzo wiele. Już podczas mojego pierwszego występu. Stałem nieruchomo w moim pierwszym stroju, podeszła do mnie starsza kobieta, około siedemdziesiąt lat, podparta laską, trzęsąc się podeszła bliżej, popatrzyła w górę, podeszła jeszcze bliżej, przeczytała napis: „Wrzucić monetę, zobaczysz co się stanie”, wyciągnęła pieniążek, wrzuciła. Kiedy ugiąłem się lekko w geście podziękowania zrobiła duże oczy i uciekła. Nigdy wcześniej nie widziałem, by osoba w tym wieku tak szybko biegła. Niejednokrotnie zdejmuję ludziom tupeciki z głów, co powoduje salwy śmiechu.

MM: Z Twoją pracą wiąże się konieczność częstego podróżowania. Poznałeś niejedno europejskie miasto. Dlaczego zdecydowałeś się zamieszkać w Monchium?

PR: Zgadza się. Zwiedziłem całutką Europę. Mogę powiedzieć, że wiele miast znam jak własną kieszeń. Monachium pod względem artystycznym zainteresowało mnie w 1996 roku podczas jednej z wizyt. Postanowiłem, że gdy tylko będę miał możliwość to się w tutaj osiedle. W styczniu tego roku udało mi się mi się to marzenie zrealizować.

MM: Dziękujemy za rozmowę i życzymy wielu sukcesów.

rozmawiał Piotr Sowada
Monachium 2 kwietnia 2007

PROBLEMY Z UZYSKANIEM STEUERNUMMER?

DLACZEGO WIELU POLSKICH PRZEDSIĘBIORCÓW MA PROBLEMY Z UZYSKANIEM STEUERNUMMER - NUMERU PODATKOWEGO W NIEMCZECH?

ANALIZA PRAWNA

Powodem trudności jest podejrzenie o pozorność samodzielnej działalności gospodarczej - Scheinselbstständigkeit.

Prowadzący samodzielną działalność gospodarczą w Niemczech mogą przy zaistnieniu odpowiednich przesłanek być potraktowani jako tzw. Scheinselbständige - pozornie prowadzący działalność gospodarczą. O tym czy istnieją przesłanki uznania przedsiębiorcy za zwykłego pracownika orzeka Niemiecki Federalny Zakład Ubezpieczeń Emerytalno-Rentowych Deutsche Rentenversicherung Bund.

W przypadku stwierdzenia pozornej samodzielności osoba wykonująca pracę musi wspólnie z pozornym zleceniodawcą a faktycznym pracodawcą pokryć po połowie zaległe składki na ubezpieczenia społeczne.

Przedsiębiorcy, którzy nie wykonują swojej działalności w sposób pozorny mogą być w pewnych sytuacjach zobowiązani do ubezpieczenia emerytalno - rentowego tzw. Rentenversicherungspflichtiger Selbständiger. Wówczas musi on sam, w całości opłacać to ubezpieczenie.

Wyjątki od tego zapisu przewidziane są dla przedsiębiorców rozpoczynających prowadzenie działalności jako tzw. Existenzgründer i starszych przedsiębiorców. Można także w drodze podania wnosić o zwolnienie z tego obowiązku

1. POJĘCIE „SCHEINSELBSTÄNDIGE”

Osoby, które formalnie (np. na podstawie Gewerbeschein) występują jako samodzielni przedsiębiorcy, mogą przy zaistnieniu odpowiednich przesłanek być potraktowani jako tzw. Scheinselbständige, czyli zwykli pracownicy pozornie tylko wykonujący swą pracę jako samodzielni zleceniobiorcy.

Pozorność samodzielnej działalności gospodarczej w Niemczech wyraża się w tym, że osoby czynne zawodowo, występując fikcyjnie jako przedsiębiorcy niezależni wykonują usługi lub świadczenia z umowy o dzieło w sposób charakterystyczny dla umów o pracę. Są to najczęściej drobni przedsiębiorcy posiadający tylko jednego zleceniodawcę.

Z prawnego punktu widzenia są oni faktycznie pracownikami, za których pracodawca powinien odprowadzać podatek oraz składki na ubezpieczenia społeczne (zdrowotne, pielęgnacyjne, emerytalne i na wypadek bezrobocia). Samo pojęcie prawne „Scheinselbständigkeit” zostało wypracowane i rozwinięte w orzecznictwie sądów społecznych i sądów pracy.

Rozstrzygającym kryterium jest personalna zależność zleceniobiorcy od zleceniodawcy tzw. podległość pracownicza w sferze czasowej, miejscowej i rzeczowej oraz organizacyjne uzależnienie zleceniobiorcy od przedsiębiorstwa zleceniodawcy

Staatlich geprüfte, öffentlich bestellte und allgemein beeidigte
Übersetzerin und Dolmetscherin für die polnische Sprache - BDÜ

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY
języka polskiego

Dorota Czerwiński-Gröschl

Uwierzytelnione tłumaczenia we wszystkich zakresach
dokumenty i pisma urzędowe, świadectwa i dyplomy, tłumaczenia ustne

Autharistr. 50, 81545 München

Tel. 089/69 37 94 05, 0173/38 72 725

Proszę o telefoniczne uzgodnienie terminu!

(Wyrok Federalnego Sądu
Społecznego - Bundessozialgerichts
(BSG) z 19.08.2003).

2. PRZESŁANKI UZNANIA PRZEDSIĘ- BIORCY ZA POZORNEGO

Nie stosuje się już domniemania
prawnego z dawnego § 7 ust. 4 SGB
IV, na podstawie którego przy
wystąpieniu trzech z pięciu podanych
przesłanek stwierdzano istnienie
stosunku zależności pracy. Nowy
przepis des § 7 Abs. 4 SGB IV
wiążący od 01.01.2003 mówi tylko, że
osoby, które zgodnie z § 421 ust. 1
SGB III zawnioskowały o
Existenzgründungszuschuss (dodatek
dla przedsiębiorców, którzy zakładają
działalność gospodarczą w czasie
trwania roszczenia o zasiłek dla
bezrobotnych) w czasie wypłacania
tego dodatku (maksymalnie trzy lata)
będą uważane za przedsiębiorców z
możliwością podważenia tego
domniemania.

Taka zmiana regulacji spowodowała,
że obecnie ciężar dowodu spoczywa
wyłącznie w rękach organu rozstrzyga-
jącego o istnieniu pozornej działalno-
ści gospodarczej.

O pozorności samodzielnej działalno-
ści gospodarczej rozstrzyga ubezpie-
czyciel z urzędu. Brane są tu pod
uwagę cechy konkretnego przypadku.
Najczęstsze kryteria przywoływane w
literaturze prawnej, na podstawie
których rozstrzyga się o zależności
stosunku pracy to:

1. Podporządkowanie pracownicze co
do miejsca, czasu i zakresu czynności
2. Normowany czas pracy
3. Wykonywanie czynności pracow-
niczych stale tym samym miejscu
4. Brak własnych pracowników
(zatrudnienie pracownika za wynag-
rodzeniem do 400,- € nie jest brane
pod uwagę, natomiast zatrudnienie
członków rodziny tak)

5. Stałe wynagrodzenie
6. Prawo do urlopu lub innych
świadczeń socjalnych
7. Wypłata poborów w czasie choroby
8. Płatność za nadgodziny
9. Brak samodzielności w organizacji i
prowadzeniu prac
10. Brak ryzyka przedsiębiorcy
11. Brak inicjatywy przedsiębiorczej
12. Brak wkładu kapitałowego
13. Brak obowiązku organizacji
materiałów i środków koniecznych do
pracy
14. Konieczność ściślejszej i stałej
współpracy z innymi pracownikami
15. Brak wolności decyzyjnej w
kwestiach zakupu i finansowania
środków trwałych, materiałów
produkcyjnych i transportowych
16. Wynagradzanie za czas pracy a nie
za jej efekt końcowy
17. Obowiązek przyjmowania zleceń
od konkretnego zleceniodawcy, brak
prawa do odrzucania ofert
18. Brak możliwości decydowania o
kalkulacji cen, sposobie płatności
przez klientów
19. Brak możliwości delegacji pracy
na innego wykonawcę lub obowiązek
osobistego wykonywania powierzony-
ch zadań
20. Obowiązek sporządzania szczegó-
łowej dokumentacji pracy
21. Stała kontrola ze strony zlecenio-
dawcy
22. Powiązanie z tylko jednym zlecenie-
nodawcą. Świadczenie usług i wysta-
wianie rachunków tylko dla jednego
zleceniodawcy
23. Brak działań zmierzających do
zdobywania własnych klientów
24. Nie używanie własnego papieru
firmowego
25. Brak własnych wizytówek
26. Uznanie przez urząd podatkowy
(Finanzamt), że uzyskiwane dochody
nie są dochodami z niezależnej dzia-
łalności gospodarczej

27. Nie zameldowanie działalności
gospodarczej
28. Nie staranie się o numer podatko-
wy

3. POSTĘPOWANIE WYJAŚNIAJĄCE W CELU USTALENIA STATUSU DZIAŁALNOŚCI (ANFRAGEVERFAHREN)

Ocena prawna, czy ma miejsce w
danym przypadku pozorna czy
faktyczna samodzielność gospodarcza
może przysparzać wiele trudności.
Zakłady Ubezpieczeń Emerytalno-
Rentowych wypracowały liczne
wytoczne, które odnoszą się do
poszczególnych grup zawodowych.
Aby doprowadzić do wiążącej
prawnie decyzji muszą oni przeprowa-
dzić postępowanie wyjaśniające na
podst. § 7a księgi IV Kodeksu
Socjalnego (SGB IV).

Organem właściwym dla tego postę-
powania jest Niemiecki Federalny
Zakład Ubezpieczeń Emerytalno -
Rentowych (Deutsche
Rentenversicherung Bund, dawny BfA
- Bundesversicherungsanstalt für
Angestellte).

Wszczęcie postępowania przez zleceni-
obiorcę lub zleceniodawcę możliwe
jest jednak tylko pod warunkiem, że
nie toczy się już takie postępowanie
wszczęte przez Federalny Zakład
Ubezpieczeń Emerytalno-Rentowych.
Zakład ten przed wydaniem wiążącej
decyzji zobowiązany jest ustawowo
do uprzedniego obwieszczenia jej
zainteresowanym stronom aby miały
one możliwość ustosunkowania się do
niej i ewentualnego dostarczenia
istotnych dowodów w sprawie.
Sprzeciw i skarga przeciwko decyzji
Zakładu Ubezpieczeń mają skutek
zawieszający.

Przedsiębiorca może też sam w ciągu
miesiąca od podjęcia działalności
gospodarczej wystąpić z wnioskiem o
wiążące stwierdzenie, że w jego przy-
padku nie chodzi o działalność podle-
gającą obowiązkowym ubezpiecze-
niom społecznym.

Kontakt:

Deutsche Rentenversicherung Bund
Clearingstelle für sozialversicherung-
rechtliche Statusfragen
10704 Berlin

Service-Telefon: 0800 333 1919

Druk wniosku konieczny do
wszczęcia postępowania udostępniony
jest na stronach internetowych
www.deutsche-rentenversicherung.de

Rechtsanwaltskanzlei RA Artur Mohl

Candidpl. 13, 81543 München

Tel.: 089/ 624 23 978 Fax: 089/ 624 23 979

Punktem ciężkości naszej kancelarii jest prawo cywilne,
a przede wszystkim prawo pracy. W tym zakresie mamy największe
doświadczenie i sukcesy. Nasza kancelaria była już reprezentowana
w najwyższym sądzie pracy Niemiec (BAG).

Zajmujemy się obroną pracowników i w wypadku zwolnień
uzyskiwaniem tzw. „wyprawek”.

Żadnego pracownika nie pozostawiamy samego sobie
i egzekwujemy skutecznie jego prawa.

Naturalnie mówimy po polsku.

4. SKUTKI PRAWNE WYDANIA ORZECZENIA POZORNEJ DZIAŁALNOŚCI GOSPODARCZEJ

Pozorny przedsiębiorca traktowany jest w prawie tak jak pracownik wykonujący pracę na podstawie stosunku pracy. Jest on zobowiązany do uiszczania składek na ubezpieczenia społeczne, czyli: zdrowotne, pielęgnacyjne, emerytalne i na wypadek bezrobocia.

Pokrywa on połowę wysokości tych ubezpieczeń. Drugą połowę uiszcza dawny zleceniodawca jako obecny pracodawca. W praktyce odprowadza on całość składek do ubezpieczyciela odtrącając część przypadającą na pracownika z jego wynagrodzenia. Obowiązek uiszczania składek powstaje z chwilą podjęcia pozornej działalności. Roszczenie o zapłatę składek przedawnia się po 4 latach, przy działaniu umyślnym lub w sposób rażąco niedbały po 30 latach. Dlatego też, zleceniodawca przed rozpoczęciem współpracy ze zleceniobiorcą powinien sprawdzić czy nie zachodzi stosunek pracy zależnej a w razie wątpliwości zawniekskować na podst. § 7 a SGB IV wszczęcie postępowania wyjaśniającego. W takiej sytuacji obowiązek ubezpieczenia społecznego powstanie dopiero po wydaniu decyzji przez ubezpieczyciela (Rentenversicherung).

5. PRZEDSIĘBIORCY ZOBOWIĄZANI DO UBEZPIECZENIA RENTOWEGO - RENTENVERSICHERUNGSPFLICHTIGER SELBSTÄNDIGER (ARBEITNEHMERÄHNLICHE SELBSTÄNDIGE)

Samodzielni przedsiębiorcy o statusie podobnym do pracownika to przedsiębiorcy, którzy nie zatrudniają własnych pracowników, których dochód przekraczałby miesięcznie 400 Euro oraz przez dłuższy okres działają głównie dla tego samego zleceniodawcy (zasada 5/6 dochodu u jednego zleceniodawcy).

Ta grupa samodzielnych przedsiębiorców jest zobowiązana także według nowej regulacji do opłacania ubezpieczenia rentowego!

Zwolnienie z tego obowiązku możliwe jest na wniosek w sytuacjach gdy:

- wnioskodawcą jest tzw.

Existenzgründer - maksymalnie na okres 3 lat po rozpoczęciu działalności zwolniony będzie z obowiązkowego ubezpieczenia rentowego

- wnioskodawca ukończył 58 rok życia

Katalog niektórych grup zawodowych odróżniający zatrudnienie zależne od samodzielnej działalności gospodar-

czej można znaleźć na stronach internetowych Deutsche Rentenversicherung Bund

Anna Starzyk

Mgr. Iur. Uni Warschau, LL.M. Uni Augsburg

Polnische Versandbuchhandlung

Janusz Latka

Polska Księgarnia Wysyłkowa
Postfach 2119, 50374 Erfstadt

Tel. 02235-989 373 J.Latka@t-online.de



www.polbuch.de

Duży wybór polskich książek - nowości, bestsellery, literatura fachowa, obszerny antykwariat.

Listy książek wysyłamy na życzenie

Dr. med. Norbert Karasiński

Specjalista chorób kobiecych i położnictwa

- prowadzenie ciąży i porody • diagnostyka prenatalna
- diagnostyka i operacje piersi • USG piersi
- badania zapobiegawcze • USG podbrzusza
- leczenie ambulatoryjne i szpitalne w swoim oddziale w Wolfart Klinik

82152 Monachium Planegg

Bahnhofstr.41

tel. 089 / 8595559

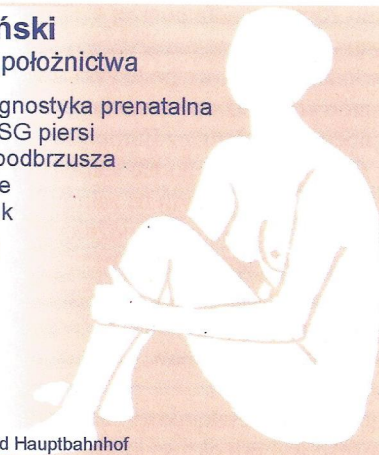
Godziny przyjęć:

pon., śr., czw., pt. 8.00-12.00,

wtorek 8.00-17.00,

pon.,czw. 15.00-18.00

Dojazd: S 6, kierunek Tutzing, ósma stacja od Hauptbahnhof



Olaf Groborz

Kancelaria Adwokacka

Donnersbergerstraße 46

80634 München

Tel.: 0 89 / 13 95 83 72

Fax: 0 89 / 13 95 83 73

Email: olaf.groborz@gmx.de

S-Bahn Donnersbergerbrücke

U1 Rotkreuzplatz

Zakres możliwych porad prawnych:

- Doradztwo w zakresie prawa pracy
- Dokonywanie wpisów do rejestru rzemieślników
- Rejestracja działalności gospodarczej
- Zakładanie spółek cywilnych oraz kapitałowych
- Zakładanie filii polskich przedsiębiorstw
- Reprezentacja dot. uzyskania numerów podatkowych
- Sprawdzanie i opracowywanie wszelkich typów umów gospodarczych i prywatnych
- Dochodzenie wierzytelności pozasądowo oraz sądowo
- Obrona przy wykroczeniach i w sprawach karnych

Dobry okres na wzięcie kredytu mieszkaniowego

Dobra koniunktura niemieckiej gospodarki w ostatnim czasie jest odczuwalna także na rynku nieruchomości. Niestety ma to również odzwierciedlenie w cenach nieruchomości, które powoli, ale systematycznie idą w górę, drożeją także czynsze. Jednocześnie oprocentowanie kredytów mieszkaniowych osiągnęło najniższe wartości w historii.

To dobry moment na podjęcie decyzji o wzięciu kredytu na zakup własnej nieruchomości, a w przypadku osób, które już wzięły kredyt mieszkaniowy, na zabezpieczenie sobie korzystnego oprocentowania na spłatę reszty długu w perspektywie od 1 do 5 lat.

Na początku lat 90-tych nominalna stopa procentowa najkorzystniejszych wówczas na rynku kredytów mieszkaniowych osiągnęła wartość ok. 9%, w grudniu 2006 r. spadła poniżej 4%. Prognozy na najbliższe miesiące zapowiadają stopniowe podwyżki stóp procentowych, pod wpływem korektur stóp procentowych przez Europejski Bank Centralny. Dlatego nie warto decyzji o wzięciu kredytu na zakup nieruchomości odkładać na później i jak najszybciej zapewnić sobie korzystne oprocentowanie, szczególnie w obliczu wzrastających cen nieruchomości i czynszów.

Biorąc kredyt mieszkaniowy mamy możliwość wyboru okresu kredytowania ze stałą nominalną stopą procentową. Zazwyczaj stopy procentowe krótkookresowe (np. na 5, 10 lat) są korzystniejsze od stóp długookresowych (np. na 20, 25 lat). Po upływie okresu kredytowania ze stałym oprocentowaniem musimy jednak negocjować z bankiem stopę procentową na spłatę reszty kredytu. W przypadku podwyżek stóp procentowych na rynku musimy liczyć się z większymi obciążeniami. Obecna nietypowa sytuacja na rynku czyni zwłaszcza długie okresy kredytowania bardzo atrakcyjne.

Kredyty długookresowe nie są bowiem dużo droższe od klasycznych kredytów 5 lub 10-letnich. Jeszcze wiosną 2004 r. w przypadku 20-

letniego kredytu trzeba było liczyć się ze stopą procentową o 1,5 punktu procentowego wyższą niż w przypadku kredytów 5-letnich. Dziś ta różnica wynosi zaledwie 0,3 do 0,4 punktu procentowego. Zapewnienie sobie dzisiejszych korzystnych stóp oprocentowania w długim okresie opłaca się nawet przy najmniejszych Podwyżkach oprocentowania, a na takie właśnie wskazują prognozy.

To dobra okazja szczególnie dla młodych ludzi lub osób nie posiadających oszczędności.

Banki oferują bowiem kredyty w wysokości nawet do 130% wartości nieruchomości. W praktyce oznacza to, że właściwie z dnia na dzień możemy wprowadzić się do własnego mieszkania.

Przykład: Płacąc miesięczny czynsz w wysokości 1000 Euro przy założeniu rocznej podwyżki czynszu w wysokości 2%, w ciągu 25 lat wydajemy aż ok. 384 363 Euro. Przeznaczając te same 1000 Euro na ratę kredytu mieszkaniowego, stać nas w ciągu 25 lat na spłatę kredytu w wysokości ok. 175 000 Euro i to przy założeniu zerowego wkładu własnego.

Przykładowe ceny mieszkań w Monachium i raty kredytu mieszkaniowego:

Apartament 30 m² - 75 000 - 299 €

2-pokojowe 50 m² - 125 000 - 487 €

3-pokojowe 70 m² - 175 000 - 682 €

Domek szeregowy

120m² - 330 000 - 1230 €

* wkład własny 28%, oprocentowanie 4,5%, stałe w okresie 10 lat, umorzenie 2%, spłata całkowitego kredytu przy podanych ratach po upływie ok. 26 lat, stan: 25.02.2007

Nie tylko stopy procentowe kredytów mieszkaniowych są obecnie bardzo korzystne. Konkurencja między bankami spowodowała również zwiększenie dostępności kredytów i zakresu finansowania.

Obok najciekawsze aspekty oferty kredytowej dostępnej na rynku:

- kredyty na zakup nieruchomości za granicą
- kredyty dostępne dla każdej grupy zawodowej (dla osób prowadzących samodzielną działalność gospodarczą już po roku od rozpoczęcia działalności)
- szeroki zakres celów finansowania (zakup nieruchomości używanej, budowa, zakup nieruchomości nowej, zamiana kredytu, modernizacja, kredyt hipoteczny na inne cele)
- szeroki zakres rodzaju użytkowania finansowanej nieruchomości (użytkowanie własne, wynajem, użytkowanie mieszane, użytkowanie gospodarcze)
- możliwość uzyskania kredytu, bez konieczności wychodzenia z domu (online, telefonicznie itp.)
- kredyty mieszkaniowe bez konieczności dostarczania dokumentów potwierdzających wysokość dochodów
- kredyty mieszkaniowe bez wkładu własnego w wysokości max. 130% wartości nieruchomości
- zamiana dotychczasowego kredytu na nowy tańszy w innym banku
- kredyty mieszkaniowe na spłatę reszty długu do max. 60 miesięcy naprzód (tzw. Forward-Darlehen albo Voraus-Darlehen)
- kredyty mieszkaniowe subwencjonowane przez Państwo na finansowanie zakupu lub modernizacji nieruchomości przyjaznych środowisku
- stałe oprocentowanie nawet do 30 lat
- możliwość wyboru jednorazowej spłaty kredytu na koniec okresu kredytowania i przeznaczenia umorzenia na fundusz inwestycyjny

Na rynku finansowym działa wiele instytucji udzielających kredytów mieszkaniowych. Porównanie wszystkich ofert i wybór optymalnego rozwiązania jest dla przeciętnego obywatela praktycznie niemożliwe. Wymaga wiedzy, a przede wszystkim dużego nakładu czasu. Dlatego przed zakupem nieruchomości warto skorzystać z usług doradców finansowych, którzy wybierają najbardziej optymalne rozwiązanie i załatwiają wszystkie formalności między klientem a instytucją udzielającą kredytu. Co najważniejsze usługa taka jest zupełnie bezpłatna.

Lista firm, które świadczą takie usługi bezpłatnie i w języku polskim znajduje się w katalogu polskich firm portalu mojemiesto.de

„BIG BROTHER” w komunikacji miejskiej

W niedługiej przyszłości każdy kto wsiądzie w Monachium do tramwaju, autobusu czy S- lub U-Bahnu będzie filmowany. Aby zapobiec stratom wynikającym z wandalizmu, do 2009 roku wszystkie pojazdy komunikacji wyposażone zostaną w kamery.

To co w 70 autobusach jest już praktyką w niedalekiej przyszłości stanie się również codziennością w tramwajach, S- i U-Bahnach. Małe kamery wideo, zamontowane najczęściej w suficie, nieprzerwanie filmują to co robią pasażerowie.

Jeśli ktoś tnie siedzenie lub rysuje szybę musi się liczyć z konsekwencjami udowodnionego przestępstwa. Fakty wynikające z zamontowania kamer są jednoznaczne: tam gdzie zamontowano monitoring znacznie zmniejsza

szyla się liczba dewastacji i przypadków wandalizmu. Dlatego też kamery

montowane będą w pozostałych środkach komunikacji. Jeszcze w tym roku rozpocznie się montaż urządzeń.

W następnych dwóch latach wyposażone zostaną 88 tramwajów i 550 pociągów metra. Wszystkie nowo kupowane autobusy są już wyposażone w monitoring.

„Wielki Brat” będzie towarzyszył również w niedługim czasie pasażerom S-Bahnów. Powodem

Lekarz Internista - Ogólny Dr. med. Marian Tymiec

Steinstr. 30, 81667 München

(S-bahn) Rosenheimerplatz - (U-bahn) Max-Weber-Platz

Telefon: 089 / 488 493 Fax: 089 / 488 493

Lekarz ogólny z specjalizacjami:

- endokrynologia
- chyro terapia (kręglarz)
- akupunktura

jest zwiększająca się liczba przypadków niszczenia wyposażenia.

Z tego powodu już w lecie montowane będą pierwsze kamery w wagonach. W przeciągu półtora roku prace mają zostać zakończone.

Nagranie z kamery przechowywane jest przez 72 godziny.

Jeśli w tym czasie nie stwierdzi się żadnych uszkodzeń pojazdu lub nie są zgłoszone przypadki karalne, nagranie jest mazane.

KREDYTY MIESZKANIOWE I GOTÓWKOWE



- kredyty mieszkaniowe dla osób prowadzących samodzielną działalność gospodarczą już po roku od rozpoczęcia działalności
- kredyty mieszkaniowe bez wkładu własnego do 130% wartości nieruchomości
- zamiana dotychczasowego kredytu na nowy, tańszy w innym banku
- kredyty mieszkaniowe na sfinansowanie zakupu/modernizacji nieruchomości w Polsce
- kredyty mieszkaniowe na spłatę reszty długu od 12 do 60 miesięcy naprzód
- kredyty mieszkaniowe dotowane przez państwo
- kredyty o stałym oprocentowaniu do max. 30 lat
- pomoc w znalezieniu atrakcyjnego mieszkania na terenie Niemiec i Polski
- kredyty gotówkowe od min. 5000 Euro

WŁASNY DOM TANIEJ NIŻ KIEDYKOLWIEK

3-pokojowe mieszkanie w Monachium (70m²) za 886 Euro miesięcznie !!!

Cena: 175 000 Euro, 5% - koszty dodatkowe, 15% - kapitał własny, oprocentowanie 4,5 %, stałe przez okres 10 lat, spłata całkowitego kredytu po upływie ok. 26 lat (stan: 26.03.2007)

Umów się na bezpłatne spotkanie z doradcą finansowym:

Polscy Doradcy Finansowi
Gawlista & Sowada
Paul-Heyse-Str. 6
80336 Muenchen

Tel.: 089/590 438 67
Mobil: 0162 799 43 96
kredyty@pldf.de
www.pldf.de

Kto ma w Niemczech prawo do świadczenia rodzinnego (Kindergeld)?

Kindergeld otrzymują osoby mieszkające lub na stałe przebywające w Niemczech lub mieszkające za granicą, ale w pełni rozliczające się z podatku dochodowego w Niemczech. Obywatele państw Unii Europejskiej, w tym Polacy, mogą otrzymywać Kindergeld niezależnie od tego, czy posiadają pozwolenie na pobyt w Niemczech. Pracownicy sezonowi, kontraktowi i oddelegowani do Niemiec przez polskiego pracodawcę nie mają prawa do otrzymywania Kindereldu.

Wysokość zasiłku wynosi 154 euro miesięcznie na pierwsze, drugie i trzecie dziecko, 179 euro na kolejne dzieci.

Z reguły zasiłek rodzinny wypłacany jest do 18 roku życia, bądź 21 roku życia jeśli nadal się uczy, a w przypadku gdy nauka jest kontynuowana na studiach wyższych, to zasiłek przeciąga się do 25 roku życia.

Jako dzieci uwzględniane są między innymi:

- dzieci spokrewnione z wnioskodawcą w pierwszym stopniu oraz adoptowane,
- dzieci małżonka oraz wnuki mieszkające razem z wnioskodawcą,
- dzieci, którymi wnioskodawca się opiekuje stale i które mieszkają z wnioskodawcą, np. rodzeństwo.

Do ukończenia 18-tego roku życia Kindergeld wypłacany

jest na wszystkie dzieci. Na dzieci pełnoletnie wypłacany jest w przypadku:

- pobierania nauki, np. studiowania do ukończenia 25. roku życia,
- dzieci poszukujące pracy, do ukończenia 21. roku życia,
- dzieci zarabiające mniej niż 400 euro miesięcznie lub pracujące dorywczo,
- dzieci starających się nieskutecznie znaleźć praktykę do ukończenia 25. roku życia,
- dzieci niepełnosprawne bez ograniczenia czasowego, jeśli niepełnosprawność wystąpiła przed 25. rokiem życia,
- dodatkowym warunkiem w każdym z powyższych przypadków jest, żeby dochody dziecka nie przekraczały 7.680 euro rocznie.

Piotr Sowada

KOMPUTER SERVICE
Działam na terenie całego Monachium



Telefon: 089 27 27 20 57
Tel. kom: 0175 66 95 945
E-mail: service_tom@web.de

Świadcze usługi w zakresie:

- instalacji oprogramowania
- naprawy komputerów
- podłączania Internetu
- usuwania wirusów
- doradztwa w zakupie nowego sprzętu
- nauki obsługi komputera, etc.

Ireneusz Członka

KSIĘGOWOŚĆ

Tel. 089/570 21 40

Siglstr. 15
80686 München

P.P.H.U. ALMONT-PLAST S.C.



43-300 Bielsko Biała
tel./fax +48 33 81 44 159
www.almont-plast.com.pl
www.almont.de

→ **PRODUKCJA**

→ **TRANSPORT**

→ **MONTAŻ**

NA TERENIE AUSTRII, NIEMIEC, ANGLII



**okna • drzwi • barierki
zadaszenia tarasów
zadaszenia basenów • balkonów
oranżerie • wintergärten**

Policja zaostrza walkę z pracownikami na czarno

W 2006 roku złapano przeszło 3000 osób, straty oszacowano na 13 milionów euro. W walce przeciwko pracy na czarno policja celna zaostrza teraz środki. Blisko 9000 osób sprawdziła w 2006 roku „Kontrola finansowa pracy na czarno” (FKS) przeszło dwukrotnie więcej niż w roku poprzednim. Przeszło 3000 osób przylapano na nielegalnej pracy. Obecnie 120 funkcjonariuszy jest zaangażowanych w działanie; w końcu w Monachium praca na czarno to milionowy interes.

Monachium kwitnie jeśli idzie o pracę na czarno. W związku z wysokimi kosztami wiele nielegalnych prac jest szczególnie atrakcyjnych. Istnieje absolutna potrzeba zwiększenia liczby funkcjonariuszy, inaczej nie będzie można opracować wszystkich przypadków.

FKS ma się czym pochwalić, zamiast dotychczas wykrywanych 400 przypadków rocznie teraz udało się przylapać 3000 osób.

Im więcej sukcesów odnoszą funkcjonariusze tym bardziej uświadamiają sobie ile pieniędzy przepada w „czarnej dziurze”. 13,4 miliona euro kosztowali fiskusa oszukujący na podatku i ubezpieczeniu socjalnym, to wzrost o 6 milionów euro w stosunku do roku poprzedniego. Jednak prawdziwa kwota jest o wiele, wiele wyższa.

Szczególnie dużo zatrudnionych nielegalnie można spotkać na budowach: jedna trzecia finansowych szkód z powodu pracy na czarno powstaje właśnie w branży budowlanej. Tutaj minimalne wynagrodzenie w wysokości 12,5 euro jest najczęściej niedotrzymywanie. 2,50 euro za godzinę nie należy do rzadkości. Zaledwie przed kilkoma dniami FKS przeprowadziło zmasowaną obławę na budowie przy Ackermanbogen. Również w dziedzinie sprzątania budynków praca na czarno jest powszechna. W tym wypadku personel nie jest tak bezwzględnie eksploatowany, ale też nie jest zameldowany.

W ostatnim czasie urząd ma szczególnie dużo zajęć z tak zwaną „pozorną samodzielną działalnością gospodarczą”. Obywatele nowych krajów członkowskich Unii Europejskiej potrzebują w Niemczech pozwolenia na pracę. Jeśli go nie dostaną, wielu udaje prowadzenie samodzielnej działalności gospodarczej. A naprawdę są zatrudnieni w firmie. W ten sposób udaje się ominąć obowiązek płacenia ubezpieczenia

społecznego.

To, że policja celna łapie teraz więcej ludzi bez pozwolenia nie oznacza, że w Monachium ilość pracowników na czarno gwałtownie wzrosła. Funkcjonariusze nawet są zdania że zmalała. Przy każdej obławie FKS rośnie świadomość braku przestrzegania prawa, a ludzie uświadamiają sobie, że praca na czarno nie jest jedynie tolerowanym przewinieniem.

ADWOKACI W DORTMUNDZIE SEROWIK

Rechtsanwälte Serowik
Rosental 1
44135 Dortmund

Tel. 0231 - 1857403
Fax 0231 - 1857404
www.serowik.de

udzielamy porad również po polsku i reprezentujemy
naszych klientów od 7 lat na terenie całych Niemiec
i w Polsce w wybranych dziedzinach prawa

Transporte

- o transport międzynarodowy towarów na terenie całej UE
- o przeprowadzki
- o obsługa osób prywatnych i firm
- o faktury VAT

MOBILE
+49 1636675931

TOMASZ STANISŁAWSKI



TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY

- Wszystkie języki
 - Najtańsze tłumaczenia ekspresowe (max. 2 dni)
 - Fachowa pomoc przy zdawaniu MPU tzw. „Idiotentest”

biuro tłumaczeń - czynne po. - piąt. 9.00-17.00



www.chareza24.de

Dipl.-Ing Jerzy Chareza
Königsteiner Str. 131
65929 Frankfurt/M-Höchst
Tel: 069 36 00 75 21
Fax: 069 36 00 75 26
Mobil: 0177 24 22 623
E-Mail: chareza@t-online.de



POLSCY DORADCY FINANSOWI

Obsługa Firm Ubezpieczenia Inwestycje Kredyty Nieruchomości

Szanowni Państwo,

Jesteśmy niezależną firmą doradztwa finansowego. Już od kilkunastu lat pomagamy Polakom mieszkającym w Niemczech świadomie i racjonalnie podejmować decyzje finansowe. Firmę tworzą przeszkoleni specjaliści w zakresie finansów osobistych, posiadający doświadczenie wyniesione z polskich i niemieckich instytucji doradztwa finansowego, banków i ubezpieczalni. Naszym Klientom zapewniamy profesjonalną obsługę, wygodę oraz maksymalną oszczędność czasu i pieniędzy.

Wychodząc naprzeciw indywidualnym potrzebom Klientów, cały czas staramy się rozszerzać profil działalności firmy. W naszej ofercie posiadamy produkty finansowe wszystkich znaczących niemieckich ubezpieczalni, renomowanych, międzynarodowych funduszy inwestycyjnych oraz niemieckich i polskich banków. Dzięki temu jesteśmy w stanie obiektywnie wybrać najlepszą ofertę spośród ofert dostępnych na rynku. Korzystając z naszej pomocy oszczędzają Państwo nie tylko czas, ale i pieniądze. Ponieważ pośredniczymy w udzielaniu wielu produktów finansowych, jesteśmy w stanie wynegocjować lepsze warunki niż klient indywidualny. A co najważniejsze, w zakresie ubezpieczeń, pośrednictwa finansowego i kredytów nasza usługa jest całkowicie bezpłatna.

Główne zasady, którymi kierujemy się podczas wykonywania naszej pracy to: Dobro Klienta, Zaufanie i Profesjonalizm. To właśnie dzięki tym wartościom mogliśmy wprowadzić w życie rzadko wykorzystywaną, ale skuteczną formę dotarcia do nowych Klientów, poprzez rekomendację. Staramy się służyć radą w każdej sytuacji. Pomagamy Polakom prowadzącym lub zamierzającym prowadzić działalność gospodarczą w Niemczech. Pomagamy uzyskać świadczenie rodzinne Kindergeld i inne świadczenia państwowe. Współpracujemy z polskojęzycznymi prawnikami, lekarzami, doradcami podatkowymi i tłumaczami. A co bardzo ważne dla wielu naszych Klientów, doradzamy po polsku.

Serdecznie zapraszamy do skorzystania z naszych usług. Jesteśmy pewni, że powierzając nam zarządzanie własnymi finansami podejmują Państwo dobrą decyzję.

Z wyrazami szacunku

Polscy Doradcy Finansowi
Gawlista, Sowada & Partners

Umów się na bezpłatne spotkanie z naszym doradcą:

Tel. 089/590 437 25

Polscy Doradcy Finansowi
Biuro Monachium
Gawlista, Sowada & Partners

Paul-Heyse-Str. 6
80336 München
b. Hauptbahnhof
www.pldf.de

Ubezpieczenia&Inwestycje:

R.Gawlista, P.Sowada, A.Starzyk,
K.Gajewska, A.Langer

Tel.: 089/590 437 25
Fax: 089/590 438 84
E-Mail: kontakt@pldf.de

Kredyty&Nieruchomości:

M.Studencki, I. Bzdyk,
T.Kosowski

Tel.: 089/590 438 67
Mobil: 0162 799 43 96
E-Mail: kredyty@pldf.de

Poza Monachium:

Augsburg Anna Starzyk 0175 634 20 99
Dachau Katarzyna Gajewska 0160 452 8886
Fürstentfeldbruck Piotr Sowada 0175 352 3207

Hamburg Maya Jonecko 0176 631 355 55
Karlsfeld Adam Langer 0175 447 70 67
Olching Raimund Gawlista 0179 696 07 89

Godziny otwarcia: poniedziałek-piątek 9:00-22:00

UBEZPIECZENIA

- chorobowe państwowe i prywatne od 60 Euro/mies.
- następstw nieszczęśliwych wypadków od 6 Euro/mies.
- niezdolności do wykonywania zawodu
- emerytalne oparte na najlepszych funduszach inwestycyjnych od 25 Euro/mies.
- życia, dla osób chcących zabezpieczyć rodzinę na wypadek śmierci, np. mężczyzna, 25 lat, suma ubezpieczenia 50 000 Euro, składka 2,5 Euro/mies.
- odpowiedzialności cywilnej od 40 Euro/rok
- kosztów pomocy prawnej
- gospodarstwa domowego
- budynków
- komunikacyjne uznajemy zniżki z Polski, **specjalna oferta dla firm budowlanych:**
 - ubezpieczenie OC komunikacyjne od 20 Euro/mies., niezależnie od zniżek!
- ubezpieczenia dla firm specjalne oferty dla małych firm budowlanych i sprzątających, np. ubezpieczenie OC dla firm sprzątających gospodarstwa domowe 58 Euro/rok
- **NOWOŚĆ!!! Najtańsze w Niemczech ubezpieczenia dla osób pracujących w sektorze publicznym (lekarzy, pielęgniarek, nauczycieli, pracowników zakładów komunalnych...)**

KREDYTY MIESZKANIOWE I GOTÓWKOWE NIERUCHOMOŚCI

- kredyty mieszkaniowe dla osób prowadzących samodzielną działalność gospodarczą już po roku od rozpoczęcia działalności
- kredyty mieszkaniowe **bez wkładu własnego** do 130% wartości nieruchomości
- zamiana dotychczasowego kredytu na nowy, tańszy w innym banku
- **kredyty mieszkaniowe na sfinansowanie zakupu/modernizacji nieruchomości w Polsce**
- kredyty mieszkaniowe na spłatę reszty długu od 12 do 60 miesięcy naprzód (tzw. Forward-Darlehen)
- kredyty mieszkaniowe dotowane przez państwo
- kredyty o stałym oprocentowaniu do max. 30 lat
- pomoc w znalezieniu atrakcyjnego mieszkania na terenie Niemiec i Polski
- kredyty gotówkowe od min. 5000 Euro

WYKORZYSTAJ WCIĄŻ NISKIE OPROCENTOWANIE KREDYTÓW MIESZKANIOWYCH

Przykładowe ceny mieszkań w Monachium i raty kredytu mieszkaniowego:

Nieruchomość	Wartość nieruchomości	Rata miesięczna kredytu*
Apartament 35m ²	75 000	299 Euro
Mieszkanie 2-pokojowe 50m ²	125 000	487 Euro
Mieszkanie 3-pokojowe 70m ²	175 000	682 Euro
Domek szeregowy 120m ²	330 000	1230 Euro

* wkład własny 28%, oprocentowanie 4,5%, stałe w okresie 10 lat, umorzenie początkowe 2%, spłata całkowitego kredytu przy podanych ratach po upływie ok. 26 lat, stan: 26.02.2007

Ferienwohnungen Lohmann

Prof. Kleiber Str. 6
83735 Bayrischzell
Tel. 08023/1466
Tel. (po polsku)
08023/1459 - po 18:00
info@haus-lohmann.de
www.haus-lohmann.de



Dr. med. J. CZERNICKI

Facharzt für Orthopädie

Sportmedizin · Chirotherapie

Physikalische Therapie · DXA-Osteoporosediagnostik

B. CZERNICKI

praktische Ärztin

Lindwurmstr. 75 Am Goetheplatz (U3, U6) Bus 58
80337 München

Tel. (0 89) 532523 · Fax (0 89) 5438849
www.orthopaede-czernicki.de

TaxPol GmbH

Ismaningerstr. 65

81675 München

Tel. + 4989 / 90 54 24 86

Fax: +4989 / 41 92 90 22

Profesjonalna kompleksowa obsługa firm jednoosobowych
oraz spółek z siedzibą w Niemczech
lub na terenie innych krajów Unii Europejskiej:

- * prowadzenie bieżącej księgowości
- * w ścisłej współpracy z wysoko wykwalifikowaną kancelarią doradztwa podatkowego: doradztwo w zakresie prawa podatkowego i roczne rozliczenia podatku dochodowego
- * skuteczny monitoring płatności i obsługa windykacyjna

Stomatolog

Dr. med. dent. Katharina Juretzki

Amalienstr. 60

80799 München

Tel. 089/39 37 20

ELTERNGELD

15 WAŻNYCH RAD DLA POBIERAJĄCYCH

**OD 1 STYCZNIA 2007 WPROWADZONA
ZOSTAJE NOWA ZAPOMOGA RODZI-
CIELSKA - ELTERNGELD.**

**ZASTĄPI ON ISTNIEJĄCY DO TEJ PORY
ERZIEHUNGSGELD.**

**JAK OTRZYMAĆ ELTERNGELD,
ILE BĘDZIE PŁACONE**

I NA CO WARTO ZWRÓCIĆ UWAGĘ.

- Kto dostanie zapomogę rodzicielską?

Prawo do tego mają ogólnie ojcowie i matki, którzy po narodzinach dziecka przestają pracować, aby się nim opiekować.

- Jak długo płacony jest Elterngeld?

Rodzic może otrzymywać zapomogę do dwunastu miesięcy. Jeżeli drugi rodzic rezygnuje z pracy na rzecz wychowania na co najmniej dwa miesiące, to można okres ten przedłużyć o kolejne dwa miesiące. Najdłużej można więc otrzymywać pieniądze przez 14 miesięcy. Za wyjątkiem tych dwóch wspólnych miesięcy można czas podzielić wedle uznania między sobą. Tak więc każdy z rodziców może np. pobierać pieniądze przez 7 miesięcy - równocześnie. Poza tym istnieje możliwość rozdzielenia wyliczonych pieniędzy na dłuższy okres czasu. Tak więc jedna osoba może otrzymywać połowę zapomogi przez 24 miesiące.

- Jaka jest wypłacana kwota?

Zapomoga obliczana jest wg przychodu. Kto pauzuje, dostaje zazwyczaj 67 procent poprzedniego zarobku. Kwota minimalna wynosi 300 euro miesięcznie, górna granica wynosi 1800 euro.

- Czy można pracować w czasie otrzymywania zapomogi?

Tak, jednak z ograniczeniem: wolno pracować jedynie na część etatu, i to do 30 godzin tygodniowo. Kto pracuje więcej, traci prawo do zasiłku. Pracującym na część etatu płacone jest 67 procent zarobku, który w wyniku utraty czasu stracili.

- Co dostają bezrobotni, studenci i mało zarabiający?

Wszystkie te grupy mają prawo do zasiłku rodzicielskiego. Do mało zarabiających zalicza się ludzi, którzy w roku do narodzin dziecka zarabiali przeciętnie mniej niż 1000

Euro. Ta grupa otrzymuje więcej niż 67 procent zarobku netto - zależnie od poprzedniego zarobku do 100 procent. Kto, tak jak studenci, uczniowie czy bezrobotni nie ma zarobków własnych, dostaje kwotę minimalną 300 euro miesięcznie.

- Ile otrzymują samozatrudniający się?

Otrzymują 67 procent poprzedniego zarobku po opodatkowaniu. Również tu górna granica wynosi 1800 euro.

- Jakie reguły obowiązują samotnie wychowujących?

Kto, będąc rodzicem samotnie wychowującym musi zrezygnować z pracy, otrzyma przez 14 miesięcy Elterngeld.

- Czy obcokrajowcy też otrzymają zapomogę?

Obywatele krajów członkowskich UE mają do tego prawo, jeżeli pracują lub mieszkają w Niemczech. U innych obcokrajowców zależy to od rodzaju zezwolenia na pobyt lub pracę.

- Czy w wypadku urodzeń większej ilości dzieci dostaje się więcej pieniędzy?

Tak, za każde kolejne dziecko dostaje się ryczałtem dodatkowe 300 euro. To znaczy, że jeżeli ktoś ma np. trojaczki, to ma prawo do "standardowego" zasiłku plus 600 euro.

- Czy jest jakiś bonus za rodzenie dzieci w niedługich odstępach?

Kto ma dzieci w relatywnie krótkich odstępach czasowych, dla tego zasiłek jest podwyższany. Po pierwsze zmieniany jest sposób przeliczania. Po drugie, obliczona nową metodą kwota jest podwyższana o 10 procent, przy czym podwyżka wynosi co najmniej 75 euro. Prawo do wyższej kwoty przysługuje do chwili osiągnięcia przez starsze dziecko trzech lat. Jeżeli w domu w chwili narodzin najmłodszego dziecka jest co najmniej trzy lub więcej dzieci, to dwoje z rodzeństwa nie może być starsze niż po 6 lat.

- Jak naliczane są świadczenia takie jak pieniądze na dziecko (Kindergeld) czy zasiłek macierzyński (Erziehungsgeld)? Erziehungsgeld łącznie z dodatkiem od pracodawcy jest zwykle w pełni liczony do zapomogi. Kindergeld nie jest natomiast liczony

do niej. Jest wypłacany w takiej samej kwocie jak do tej pory.

- Czy zapomoga ma wpływ na alimenty?

Tak, świadczenie to jest w tym przypadku doliczane do dochodu, który jest podstawą do wyliczenia wysokości alimentów. Dotyczy to zarówno strony otrzymującej jak i płacącej alimenty. Doliczana jest natomiast tylko ta część zapomogi, która przekracza 300 euro. Przy narodzinach mnogich próg jest odpowiednio podwyższany.

- Czy od zapomogi należy odprowadzać podatek?

Nie, zapomoga jest zwolniona z podatku. Jest jednak "progresywno-relevantna". Znaczy to, że jest przez fiskusa uwzględniana w wyznaczaniu indywidualnej stopy podatkowej. Na pozostałe dochody naliczana jest tym samym wyższa stopa podatkowa.

- Gdzie można składać wniosek o zapomogę i jakie terminy należy uwzględniać?

Świadczenie musi być wnoszone w formie pisemnej. Odpowiednie druki dostępne są nie tylko w punktach wypłaty zapomogi, ale także w szpitalach ze stacjami porodowymi i w ubezpieczalniach społecznych. Nie powinno się zbyt długo czekać ze złożeniem wniosku: jeżeli wniosek zostanie przyjęty, to po maksymalnie trzech miesiącach mocą wsteczną wypłacane są pieniądze. Wniosek powinien być złożony najpóźniej, kiedy dziecko ma trzy miesiące.

- Gdzie znaleźć więcej informacji i uregulowań nadzwyczajnych?

Krajowe ministerstwo ds. rodziny zamieściło szeroki zakres informacji o zapomodzie w internecie. Między innymi zamieszczona jest darmowa broszura w formacie PDF (eine kostenlose Broschüre), w której wytłumaczone są wyjątki i przypadki nadzwyczajne. Kto chce obliczyć ile zapomogi jemu i jego rodzinie przysługuje, znajdzie odpowiednie narzędzie w zakładce "kalkulator zapomogi dla rodziców" („Elterngeldrechner“).

Joanna Wagner

JOLANTA LOHMANN

POŁOŻNA

*OPIEKA PRZED PORODEM

(KURSY PRZYGOTOWAWCZE DO PORODU)

*PORÓD

*OPIEKA PO PORODZIE

(WIZYTY DOMOWE, GIMNASTYKA PO PORODZIE)

TEL. 08023/14 59 - PO 18:00

DZIAŁAM NA TERENIE MONACHIUM



Anna Kaczmarek

Psycholog Kliniczny
i Psychoterapeuta

Poradnictwo Psychologiczne
w DONNA MOBILE

(Ośrodek poradnictwa dla emigrantów
i ich rodzin)

Landsberger Str. 45 a
80339 München

tel. 089 505005

GABINET
LEKARZA RODZINNEGO

DR. MED. MAŁGORZATA PETZOLD

LEKARZ OGÓLNY, MEDYCYNA NATURALNA,
CHIROPHERAPIA, AKUPUNKTURA

ROSENHEIMERSTR. 79
MONACHIUM

DOJAZD: S-BAHN ROSENHEIMER PL.

TEL. 089/489 567 49

GODZ. PRZYJĘĆ:

PN. CZW. PIĄT. 8.30-12.00

WT. 8.30-12.00, 16.30-19.00,

ŚR. 8.30-15.00

POŁOŻNA

TERESA DASKALOU

MÜNCHEN, 80807

MARIANNE-BRANDT-STR. 11

TEL.: 089-366521

KOM.: 0172-9230038

E-MAIL: TERRY.DASKALOU@EMAIL.DE

Położna z 20-letnim doświadczeniem
przy porodach i poporodowych wizytach
domowych.

Od 10 lat współpracująca z Dr. Geisenhofer
z Frauenklinik Am Englischen Garten.
Wizyty domowe w Monachium i okolicach.
Terminy ustalane telefonicznie.
Koszty wizyt domowych przejmuję
kasa chorych.



DR. ANDRZEJ REMIN
RECHTSANWALT & ADWOKAT

SPECJALISTA OD SPRAW SPADKOWYCH
DR. ANDRZEJ REMIN

50884 Köln,
Postfach 450944
Telefon: 0221 / 92 53 756
Komórka: 0172 / 290 22 13
Fax: 0221 / 925 37 58
E-mail: office@remmin.de
www.remmin.de

Tłumacz przysięgły języka
niemieckiego
Kancelarie adwokackie:
KOLONIA, WIEDŃ, KRAKÓW

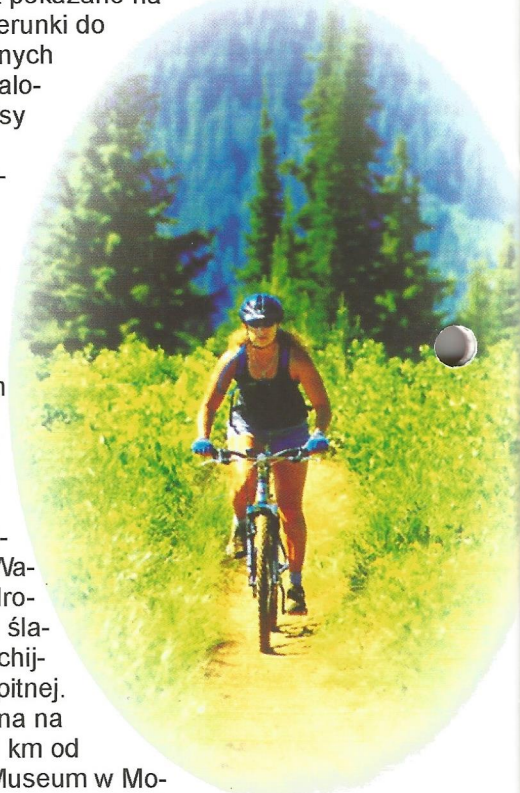
MONACHIUM NA ROWERZE

W obrębie pięciu kilometrów jest się szybszym na rowerze niż przy użyciu jakiegokolwiek innego środka transportu. W Monachium znajduje się 700 km oznaczonych ścieżek rowerowych. Jazda na rowerze służy zdrowiu, co potwierdzają liczby cytowane przez międzynarodowe organizacje zdrowia. Regularna jazda na rowerze obniża ryzyko chorób serca i krążenia poprzez zmniejszenie tkanki tłuszczowej i dotlenienie całego organizmu. Niebezpieczeństwo podwyższonego ciśnienia tętniczego zmniejsza się o 30 %, również ryzyko osteoporozy radykalnie się zmniejsza. Rowerzyści poza tym narażeni są na mniejszy stres. W Monachium rowerzyści mogą korzystać ze środków transportu miejskiego, służy temu Fahrradtageskarte, z którą można podróżować wszystkimi S- i U-Bahnami, jak również specjalnie oznaczonymi pociągami regionalnymi. Poza ochroną środowiska, jazda na rowerach służy rozwiązywaniu problemów korków ulicznych.

Wzrastająca liczba rowerzystów pokazuje, że rower wpisał się na stałe w miejski i nie tylko środek transportu. Władze miejskie Monachium wspierają ten rozwój przez systematyczne rozbudowywanie sieci dróg rowerowych. System opiera się na prostej zasadzie: tzw. sieć główna w formie gwiazdy przebiega od Marienplatz do części dzielnic na obrzeżach.

Drogi rowerowe są poprowadzone z dala od głównych ulic miasta, poprzez ulice o mniejszym natężeniu ruchu, poprzez parki i tereny zielone. Gwarantuje to jazdę komfortową i bezpieczną. Trasy pomyślane są jako alternatywa dla samochodu przy dojeździe do pracy, na zakupy czy w celu spędzenia wolnego czasu. Na większych skrzyżowaniach znajdują się tablice informujące o zmianie kierunku jazdy. Na dużych sztyldach pokazano końcowe punkty trasy np. Feldmoching, Lerchenauer See. Na Marienplatz pokazano na tablicach kierunki do poszczególnych dzielnic, analogiczne napisy pokazują również kierunek odwrotny: z danej dzielnicy do centrum. Sieć dróg rowerowych staje się coraz gęstsza. Wyjątkowa jest droga tematyczna: M-Wasserweg - droga wiodąca śladami monachijskiej wody pitnej. Prowadzi ona na długości 82 km od Deutsche Museum w Monachium do Gmund nad Tegernsee.

M-Wasserweg oferuje wiele wariantów nie tylko dla rowerzystów, ale również dla spacerowiczów, sportowców i całych rodzin. Przede wszystkim jednak główną jej zaletą jest to, że biegnie przez malowniczy krajobraz powiatu monachijskiego i Miesbach, a znajdujące się przy niej gospody i ogródki piwne zapraszają do odpoczynku. Obojętne jest zamierzenie, czy to jako sportowy wyciecznik czy jako kontakt z naturą, M-Wasserweg gwarantuje wszystkim wiele przyjemności.



Szansa dla samotnych

Polsko-Niemieckie
Biuro
Partnersko-Matrimonialne
z 10-letnią tradycją

Pomaga nawiązać znajomości
poznać ciekawych ludzi
zawrzeć przyjaźń lub małżeństwo
Zrób pierwszy krok już dzisiaj!
Zadzwoń!

Tel.: 089-326 00 322
089-326 00 321

Nasza dewiza:
uczciwość-dyskrecja-profesjonalizm

Mechanik samochodowy
AUTO NAPRAWA "PROFI" - ARTUR ADAMIETZ

Maintal, 63477

Bruno-Dressler Str. 16

tel. 06109 / 698038

tel. kom. 0176 / 21796522

fax 06109 / 968645

e-mail: artad@online.de

www.kfz-adamietz.de

Kompleksowa naprawa aut
komputerowa diagnostyka i wyszukiwanie błędów
elektryka, blacharka, lakierowanie, wymiana opon
wymiana szyb, montaż haków, rejestracja aut. TÜV/ASU.



HOFBRÄUHAUS MÜNCHEN



Dwór księcia bawarskiego Wilhelma V (1579-1597) był spragniony i wymagający, a ponieważ piwo warzone w Monachium nie smakowało, importowano specjalnie na ich potrzeby piwo z Dolnej Saksonii. 27 września 1589 r. postanowiono założyć browar książęcy i produkować piwo w smaku odpowiadającym upodobaniom dworaków. Pierwszym mistrzem warzelni został mistrz z klasztoru Geisenfeld, Heimeran Pongraz.

Zaczął produkować ciemnobrązowe, inaczej palone piwo. Syn i następca Wilhelma, książę Maksymilian I miał inne upodobania, nie gustował w ciężkim brązowym piwie, najbardziej w tym czasie rozpowszechnionym. Był niewątpliwie sprytnym finansistą i nie namyślając się długo zakazał warzenia piwa zbożowego we wszystkich prywatnych browarach, tworząc w ten sposób monopol na produkcję tego piwa w browarze książęcym.

Oznaczało to dla dworu nie tylko znakomite źródło dochodów, ale również zostało na 400 lat dla Hofbräu München doświadczeniem w warzeniu piwa zbożowego. Zapotrzebowanie na piwo było tak ogromne, że w 1605 r. produkowano go 1.444 hektolitry - na owe czasy morze piwa! Postanowiono znaleźć dodatkowe, nowe miejsce na warzelnię, w której miało być produkowane wyłącznie jasne piwo zbożowe. Miejscem tym zostało Platzl.

Maksymilian był finansowym geniuszem i widząc jaki potencjał tkwi w tym piwie postanowił zamienić pragnienie ludzi na gotówkę: w 1610 r. pozwolił oficjalnie monachijskim właścicielom gospód pobierać piwo z książęcej warzelni na potrzeby ludu. Na skutek narzeków dworu stworzono z początkiem 1614 r. nowe, pierwszy raz warzone w Monachium piwo „Ain-pockhischer Art”. Wkrótce okazało się, że Maibock stał się ratunkiem dla miasta. Kiedy w 1632 r. w czasie trwającej wojny trzydziestoletniej szwedzkie oddziały zajęły miasto, jako wykup od spalenia i splądrowania przyjęły 1000 wiader piwa, z czego

361 miało być właśnie mocnego Maibock z książęcego browaru. Bawaria została królestwem i książęcy browar stał się browarem królewskim. Król Maximilian I Józef zarządził 17 października 1810 r. z okazji ślubu syna Ludwika z Therese von Sachsen-Hildburghausen, zorganizowanie ogromnego festynu dla 40.000 osób. Głównym punktem programu były 11 kilometrowe gonitwy konne na największych łąkach miasta, nazwanych na cześć oblubienicy Theresienwiese. Tam też co roku festyn jest powtarzany. Zaopatrzeniem w napitki zajmował się m.in. Hofbräuhaus, który na cześć wydarzenia przygotował specjalne piwo o ciemnozłotej barwie, mocnym smaku przypraw i wyższej zawartości alkoholu. Tak zrodził się Oktoberfestbier. Król Ludwik, miłośnik ludu, zareagował na skargi właścicieli prywatnych piwiarni i gospód zarządzeniem obniżenia cen piwa z królewskiego browaru, dużo poniżej przyjętej ceny. Spożycie piwa wzrosło tak radykalnie, że nie nadążano z produkcją i trzeba było browar zamykać z powodu braku piwa. Wtedy na straty narzekali właściciele piwiarni. Król Maximilian II postanowił sprywatyzować browar. Spowodowało to zamieszki w mieście. W końcu znaleziono kompromis: Hofbräuhaus przeszedł na własność państwa Bawarskiego. Wkrótce w cesarskim urzędzie patentowym zastrzeżono znak firmowy królewskiego browaru. W Hofbräuhaus na Platzl

stało się ciasno, browar i piwiarnia pod jednym dachem nie mogły się pomieścić. W związku z tym książę Leopold postanowił o przeniesieniu warzelni na Wiener Str. Tłumy turystów odwiedzające Monachium coraz częściej miały w programie wizytę w browarze książęcym, w związku z tym przebudowano część gastronomiczną i w 1897 r. otwarto odnowiony Hofbräuhaus. II Wojna Światowa nie oszczędziła tej znanej piwiarni. Kolejne naloty zniszczyły ją prawie całkowicie. Ocalało ledwie kilkaset zabytkowych kufli. Na 800-lecie istnienia miasta odnowiono i otwarto Festsaal, kuchnia zyskała największy piec kuchenny świata o długości 10 m. W 2001 r. opracowano nową linię reklamową, a hasło „Hofbräu: Mein München” i nowe etykiety wprowadziły wiekowy browar w nowe tysiąclecie. Piwo produkowane jest w 11 rodzajach: od tradycyjnego po bezalkoholowe. Właściciele zapraszają codziennie na „Bawarski Wieczór” z muzyką i tańcami. Kuchnia proponuje tradycyjne dania. Na scenie prezentują się zespoły w strojach regionalnych, jodlerzy, muzycy grający na rogach, dzwonkach i dzwonach krowich. Wszyscy zapraszani są do współuczestnictwa. Goście wpuszczani są od 18.30, początek muzyki i bufetu od 19, program od 19.30, rezerwacji można dokonać pod nr tel. +49(0)89/290 136 10. Lokal jest otwarty od 9.00-23.30.

Zapraszamy do



SKLEPU POLSKIEGO

w centrum Monachium

Polecamy ok. 50 rodzajów wędlin wyrabianych w Żywcu.

Sprowadzamy również najlepsze polskie produkty jak: twaróg, oscypki, flaki, żur, musztarda, pierogi, ogórki, ćwikła, słodycze, itp.

Znajdą nas Państwo na **KARLSPLATZ/STACHUS** w podziemnym Centrum Handlowym (naprzeciw Leder Fischer, schody ruchome od Hypovereinsbank oraz od Justizpalast)

Sklep nr 31 otwarty od pon. do pt. 9.30 - 20.00, sobota 9.30 - 19.00

Telefon: 0172 8478337

www.zywiec-muenchen.de

POLSKA • NIEMCY • HOLANDIA • BELGIA • ANGLIA

MIEDZYNARODOWY PRZEWÓZ OSÓB

D&K
Ireneusz Krystel

NIEMCY ok. / Monachium
telefon **0-89 579 09690**
tel. kom. **0-174 604 8882**
0-162 384 1770

POLSKA
tel./fax **015 847 1060**
tel. kom. **0 601 738 083**

BUSY 9 OSOBOWE
Ireneusz Krystel
36-110 MAJDAN KRÓLEWSKI
UL. SANDOMIERSKA 1
POLSKA

POLSKA - NIEMCY
przewozy.dik@wp.pl www.przewozy-dik.pl

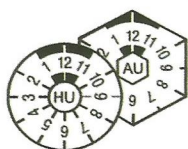
Niezależny Rzecznik Samochodowy

biuro czynne pon.-piąt. 9.00-17.00

TÜV / ASU

wyceny powypadkowe
(Kfz-Gutachten)

legalizacje (wpis) napędu gaz



Dipl.-Ing. Jerzy Chareza

Kfz-Sachverständiger & Prüfenieur

Königsteiner Str.131 • 65929 Frankfurt/M Höchst

Tel.: 069 36 00 75 21 • Fax: 069 36 00 75 26

Mobil: 0177 24 22 623

www.chareza24.de E-Mail: chareza@t-online.de

WUST



Personaldienstleister seit 1995.

1900 Mitarbeiter/innen. An 18 Industriestandorten

in Bayern. TÜV-zertifiziert. Mit BZA-Tarif.

Und Sonderleistungen. Bei prima Klima. Genießen Sie es!

Wir suchen **dringend ab sofort** [m/w]

Staplerfahrer mit Schein + Führerschein B

Lagerfachkräfte

Kfz-Schlosser/Mechaniker

CNC-Dreher/Fräser/Schleifer

Schweißer WIG-MAG

Metallfacharbeiter

Eine spätere Übernahme durch den Auftraggeber
ist möglich. Bewerben Sie sich bitte gleich!

Oder sprechen Sie mit uns. Jetzt!

Andreas Wust GmbH • Personaldienstleistungen

Hanauer Straße 58 • 80993 München

Tel 0 89-14 38 46-0 • Fax -15

muenchen@andreas-wust.de • www.andreas-wust.de

Kapsle już się wysłużyły

Retro jest modne. Jako pierwszy, monachijski browar Hacker-Pschorr, będzie sprzedawał swoje piwo w butelkach zamykanych ceramicznym korkiem - jak za dawnych czasów. Czy zmieni to coś dla użytkowników?

Monachijski browar Hacker-Pschorr chce od kwietnia wprowadzić na rynek wszystkie gatunki piwa już w butelkach z nowym - starym zamknięciem. Małe i prywatne browary są często rozpoznawane przez klientów właśnie po „staromodnych” butelkach. Teraz jako pierwszy wielki browar w Bawarii, Hacker-Pschorr kompletnie przestawia się na staroświeckie zamknięcia. W 2002 roku wprowadzono piwo o nazwie „Anno 1417” w tego typu butelkach i zostało ono bardzo dobrze przyjęte przez klientów.

Hacker-Pschorr z roczną produkcją w wysokości 400 000 hektolitrow jest jednym z najmniejszych monachijskich producentów, ale jest rozpoznawalny w browarnictwie i tradycji. Do tego pasuje bardzo dobrze również staromodna butelka.

Pierwsze logistyczne doświadczenia z nowym zamknięciem Hacker-Pschorr ma już za sobą. W zeszłym roku wprowadzono do sprzedaży dalsze rodzaje piw, jak „Animator Doppelbock”, „Sternweisse” i „Oktoberfest Märzen” właśnie w butelkach z ceramicznym zamknięciem. Po okresie trwającego wyposażania rozlewni, prawdopodobnie już od kwietnia, chce firma wprowadzić na rynek dalsze 17 rodzajów piwa już z nowym wizerunkiem.

Dla użytkowników nie zmieni się prawie nic. Cena piwa pozostanie bez zmian, jedynie kaucja za skrzynkę piwa będzie wyższa o 1 euro. Ale te pieniądze klient dostaje z powrotem. Aby zapewnić higienę i trwałość piwa w butelkach z nowym zamknięciem wprowadzono innowacyjny system „3K”. Inaczej niż dotychczas gumowa uszczelka będzie trwale umocowana na porcelanowym korku. To ma zapewnić, że butelka będzie naprawdę szczelna.

Milion książek w sieci

Bawarska Biblioteka Miejska rozpoczęła jako pierwsza niemiecka biblioteka kooperację z Google. Przystąpiono do wdrożenia projektu przeglądarki internetowej: Google będzie prezentować w sieci milion książek z księgozbioru Monachium.

Bawarska Biblioteka Miejska włączyła się tym samym w projekt biblioteczny giganta internetowego, i jest to zupełnie wyjątkowe w skali przedsięwzięcia cyfrowego.

Jak poinformowano w Monachium, firma z siedzibą w kalifornijskim Mountain View, przerobiła cyfrowo przeszło milion książek z zasobów biblioteki wolnych od praw autorskich i udostępniła za darmo w sieci. Monachium jest dwunastą biblioteką, która włączyła się w projekt, ale pierwszą z obszaru niemieckojęzycznego. Po tym jak obydwie monachijskie uniwersytety zostały zaliczone do elitarnych szkół wyższych jest to następny przywilej dla Bawarii jako miejsca nauki. Dzięki współpracy z Google, Monachium będzie teraz wymieniane w jednym rzędzie z Harvardem, Oxfordem czy Stanfordem.



Babski stres

Prawie każda kobieta albo się odchudzała albo się właśnie odchudza, albo odchudzać się będzie. Panująca moda na szczupłą sylwetkę tworzy z nas niewolnice sposobu życia. Dlatego tak ważne jest aby z diety stworzyć nie „katownię”, ale pewien styl, znaleźć coś dla siebie, a kiedy uda się dojść do wymarzonych wymiarów, albo w ich pobliżu, utrzymać je na dłużej.

Stosując dietę odchudzającą, głównym problemem jest, by nie przekroczyć dziennej liczby kalorii. Po wszystkich wyrzeczeniach, chcąc się nagrodzić, sięgamy po ciasteczko, no może dwa. Zjadamy pięć i pojawia się poczucie winy: znowu nie wytrzymałam. Odchudzanie to ciągły stres. Tymczasem wydzielony podczas zdenerwowania hormon kortyzol zwiększa ochotę na coś słodkiego i tłustego. Stres źle wpływa na pracę układu trawienia i to właśnie on powoduje tycie. Kawałek czekolady zjedzony w poczuciu winy, powoduje tycie większe, niż gdyby nie towarzyszyła temu myśl o robieniu czegoś złego. Dlatego tak ważne jest, żeby dieta nie zmuszała do poświęceń i nie wywoływała frustracji. Niewątpliwie sukcesowi musi towarzyszyć ruch. Ale co zrobić, jeśli siłownia jest nudna,

a na codzienny poranny jogging brak silnej woli? Do niczego nie należy się zmuszać. Zawsze znajdzie się coś co sprawi przyjemność. Może to być kurs tańca brzucha, wodny aerobik czy joga. Wszystko zależy od indywidualnych upodobań i temperamentu. I wcale nie trzeba od razu stać się wyczynowcem. Wystarczy zacząć od długich spacerów z psem i rowerowych wycieczek, a zamiast windy wybierać zawsze schody. Ruch nie musi być intensywny, najważniejsze, żeby był różnorodny. Monotonia ćwiczeń powoduje nudę i dla duszy i dla mięśni. Aby zachować piękną sylwetkę na dłużej nie należy bać się eksperymentować w kuchni, szukać nowych smaków, nowych ulubionych potraw. Codzienna dieta powinna być przede wszystkim urozmaicona. Warto również pamiętać o podstawowych zasadach:

1. Nie jedz w pośpiechu. Informacja o tym, że organizm ma dość, przesyłana jest do mózgu bardzo wolno. Szybkie jedzenie powoduje, że zjemy więcej niż faktycznie potrzeba.
2. Pij co najmniej litr, półtora litra płynów dziennie. Warto unikać słodzonych napojów gazowanych. Lubiący soki powinni pić je świeżo wyciskane, mają znacznie więcej

błonnika niż soki z kartonu.

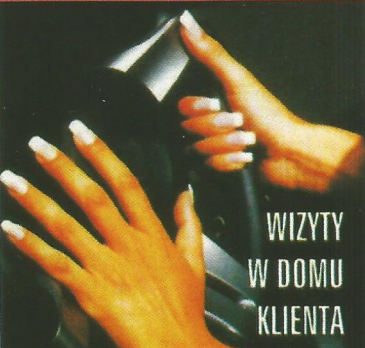
Najlepsze są soki warzywne - pomidorowy ma najmniej kalorii.

3. Wyrzuć ze swojej diety byle jakie jedzenie. Zresztą, kto dobrze się czuje po zjedzeniu dwóch paczek chipsów, kubeczka popcornu i big maca? W napadzie głodu lepiej mieć pod ręką suszone owoce. Mają co prawda sporo kalorii, ale za to są bogate w błonnik.

4. Obiad nie musi się składać z trzech dań. Lepiej jeść mniej, ale za to częściej. Niech to będzie nawet 5-7 posiłków dziennie. Dzięki temu przez cały dzień nie ma się poczucia głodu. Nie należy zapominać o śniadaniu - daje energię na cały dzień. Między głównymi posiłkami najlepiej zjeść owoc, jogurt lub zbożowy batonik.

5. Unikaj słodczy. Warto kupić sobie preparat z chromem, który zmniejsza ochotę na słodkości. Jeśli nie możesz się powstrzymać, to bez poczucia winy zjedz parę kawałków czekolady. Gorzka ma wiele cennych składników odżywczych i znakomicie poprawi humor.

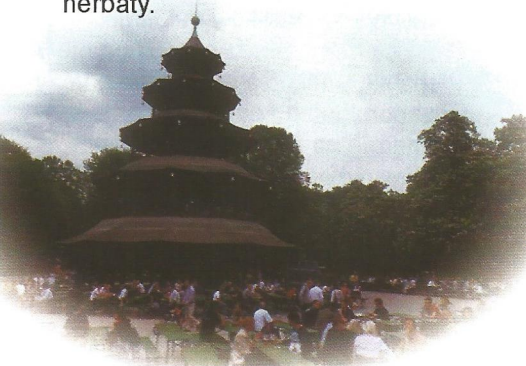
BOŻENA JASZCZUR
manicure
manicure biologiczny tel. 01739710012
french manicure
pedicure
tipsy żelowe
artystyczne zdobienie paznokci
masaż dłoni i stóp



WIZYTY
W DOMU
KLIENTA

Parki MONACHIUM

Z powierzchnią 3,7 km² jest Ogród Angielski (**Englischer Garten**) jednym z największych parków miejskich na świecie. O każdej porze roku są tu możliwości aktywnego spędzania czasu. W lecie ścieżki rowerowe i spacerowe, trawiaste boiska a także idylliczne ogródki piwne. Warte odwiedzin są piwiarnie w Wieży Chińskiej, Seehaus, Hirschau i Aumeister, Monopteros z wyjątkowym widokiem na miasto, a także Japoński Teehaus, w którym regularnie odbywają się ceremonie parzenia herbaty.



Jest tu także letnie kino pod gołym niebem. Ogromna ilość placów zabaw gwarantuje znakomitą zabawę całym rodzinom. W zachodniej części parku znajdują się wschodnioazjatyckie budowle z chińskim ogrodem, japońskim ogrodem, tajską świątynią i nepalską pagodą.

Między Szwabingiem i Parkiem Olimpijskim leży park nazwany od 37 m wzgórza **Luitpoldpark**. W parku jest mały pałacyk z kawiarnią i restauracją, i galerią karykatur. W 1911 r z okazji 90 urodzin arcyksięcia Leopolda monachijczycy posadzili w parku 90 lip i ustawili obelisk.

Oazą spokoju w śródmiejskim zgiełku z widokiem na kościół Teatynów jest Ogród Dworski (**Hofgarten**). Od północy i zachodu otoczony 125 łukami arkad, z przepiękną bramą wejściową. W centrum ogrodu znajduje się ośmiokątny pawilon Diany. Ogród skomponowany jest w stylu włoskiego renesansu. Poza malowniczymi widokami są tu ogródki piwne, kawiarnie a w północnej części odwiedzający grają w kule. Z części północno-wschodniej ścieżki spacerowe prowadzą wprost do Ogrodu Angielskiego.

Westpark oferuje na powierzchni 720 tys. m² dwa ogródki piwne, dwie kawiarnie, niezliczoną ilość ścieżek a także jezioro i masę maleńkich stawów. W lecie na scenie na jeziorze odbywają się spektakle teatralne i koncerty.

Z okazji XX Igrzysk Olimpijskich w 1972 r. powstał w północnej części miasta na powierzchni 3 km² **Park Olimpijski**. Obok stadionu i hali Olimpijskiej zbudowano 290 m wysokości wieżę. W sierpniu organizuje się na terenie kompleksu letni festyn lub „Toolwood” - festiwal „małych sztuk”. W bezpośrednim sąsiedztwie znajdują się Muzeum BMW i centrala koncernu BMW. Park Olimpijski zapewnia znakomite możliwości uprawiania wszelkiego rodzaju sportów.



W latach 60 powstała w odległości od centrum Monachium zupełnie nowa dzielnica miasta Neuperlach zamieszkała później przez 80 tys. ludzi. Nieunikniona stała się budowa zielonej oazy dla mieszkańców. Tak powstał **Ostpark**, zielona dolina z jeziorem. Park zapewnia możliwość różnorodnego spędzania czasu na wolnym powietrzu. Od opalania poprzez grę w piłkę, mnogość placów zabaw dla dzieci daje pole do popisu. Nie brak ogródków piwnych na północnym brzegu jeziora.



**ŚLUSARSTWO KOWALSTWO
INSTALATORSTWO WODNE
KANALIZACYJNE I C.O.
WIESŁAW KONIECZNY**

OFERUJEMY SZEROKI WYBÓR RĘCZNIE KUTYCH:

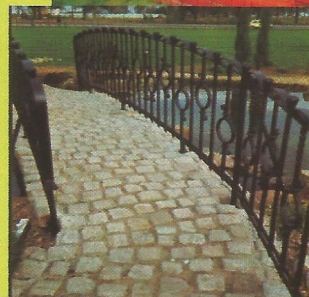
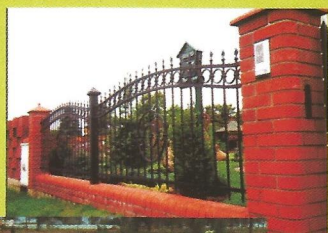
- ✓ BRAM
- ✓ OGRODZENÍ
- ✓ BALUSTRAD
- ✓ KRAT
- ✓ ORAZ INNE WYROBY ZE STALI KUTEJ

64-010 Krzywiń, ul. Kręta 9

Tel/Fax: : +48655117730/+48655170012

www.konieczny.home.pl

E-mail: konieczny@home.pl



Zakaz palenia z wyjątkami

Bawaria jako pierwszy land w Niemczech wprowadziła prawo ochrony osób niepalących. Jednak i tu znalazły się wyjątki od reguły. Od 1 stycznia 2008 roku palenie w przeszło 100 000 budynkach użyteczności publicznej i restauracjach będzie zabronione. W oddzielonych pomieszczeniach dla palących w piwiarniach jak i dyskotekach będzie można dalej oddawać się nalogowi.

Wolne od dymu będą oprócz urzędów i restauracji również muzea, teatry, hale sportowe i sale koncertowe. W szkołach, przedszkolach i żłobkach dla ochrony dzieci i młodzieży, tak wewnątrz jak i na zewnątrz budynku obowiązywać będzie całkowity, bez wyjątków zakaz palenia. Złamanie zakazu będzie kosztować pięć euro. W namiotach z piwem będzie można palić nadal.



Stoiber uzasadnił taki wyjątek „bawarskim stylem życia”. W ten sposób Oktoberfest ze swoją wielomilionową publicznością pozostanie „strefą dla palących”. Za kilka lat prawdopodobnie również i tam do dobrego tonu będzie należało nie palenie w namiotach piwnych.

Minister zdrowia Schnappauf zwracał uwagę na zanieczyszczone powietrze w dyskotekach i karczmach. Często stwierdzano do 190 mikrogramów nikotyny na metr sześcienny powietrza. Światowa organizacja zdrowia WHO określa ilość 10 mikrogramów jako szkodliwą.

Warto mieć na uwadze, że trzy czwarte społeczeństwa w Niemczech nie pali tytoniu!



NAUKA JAZDY

PKW-LKW-KRAD

WWW.FAHRSCHULE-BATYRA.DE

Perlacherstr.67, 81539 München Giesing
Peschelanger 13, 81735 München Perlach
Tel. 089 69 77 73 74 Mobil 0176 210 412 79

Szkoła nauki jazdy Michał Batyra umożliwia uzyskanie prawa jazdy w języku polskim w następujących kategoriach: A, A1, M, B, BE, C1, C1E, C, CE

Przystąpienie do kursu jest możliwe w każdej chwili.
Zajęcia teoretyczne: poniedziałki, wtorki, środy i czwartki od 18.30 do 20.00

Rechtsanwältin Ilona Dudek

Ismaninger Strasse 65, 81675 München
Tel.: 089/414 399 64 Fax.: 089/414 399 69
ilona.dudek@t-online.de

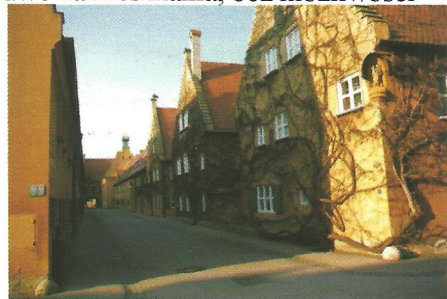
Obsługa prawna w zakresie prawa:

- ♦ rodzinnego
- ♦ gospodarczego
- ♦ spadkowego
- ♦ ubezpieczeniowego
- ♦ regulacja roszczeń związanych z wypadkami drogowymi

Porady w języku polskim i niemieckim.

Mieszkanie za 1 guldena czyli 88 centów rocznie i 3 modlitwy dziennie w intencji dobroczyńcy

Ufundowana w XVI wieku przez rodzinę Fuggerów słynna dzielnica dla ubogich „Fuggerei” do dziś nie zmieniła zasad przyjmowania nowych mieszkańców. Decyzję o prawie mieszkania w jednym z domów podejmuje Seniorat Fundacji Fuggerów. Domy są dwupiętrowe. O dożywotnie prawo zamieszkania, bez możliwości dziedziczenia, mogą starać się osoby, które znajdują się w trudnej sytuacji materialnej. Muszą jednak być katolikami, mieszkającymi przynajmniej od dwóch lat w Augsburgu a sytuacja w jakiej się znaleźli nie może być przez nich zawnioniona.



Roczny czynsz za mieszkanie o powierzchni ok. 60 m kwadratowych, został utrzymany w symbolicznej wysokości 1 guldena reńskiego, czyli obecnie 0,88 €. Mieszkańcy zobowiązują się ponadto do odmawiania codziennie 3 modlitw: „Ojcze Nasz”, „Zdrowaś Mario” i „Wierzę w Boga Ojca” w intencji właścicieli Fundacji. Fuggerei nazywa się często „miastem w mieście”. Poza 67 domami z 147 mieszkaniami posiada własny kościół, fontannę i budynek Senioratu Fundacji. Dzielnica położona jest w samym centrum Augsburga i otoczona murami. Dla zapewnienia mieszkańcom spokoju w nocy bramy Fuggerei pozostają między 22.00 a 6.00 rano zamknięte dla osób z zewnątrz.

Anna Kempinski Księgowa

- Usługi księgowe i podatkowe
- Obsługa firm
- Pomoc w uzyskaniu numeru podatkowego
- Consulting

Tel. 0176/63004833
anna.kempinski@hotmail.de

NOWO OTWARTY POLSKI SKLEP „**POLSAM**”

ZAPRASZA od poniedziałku do soboty w godzinach:
od 9.00 do 13.00 od 14.00 do 20.00

Artilleriestr. 11 80636 München

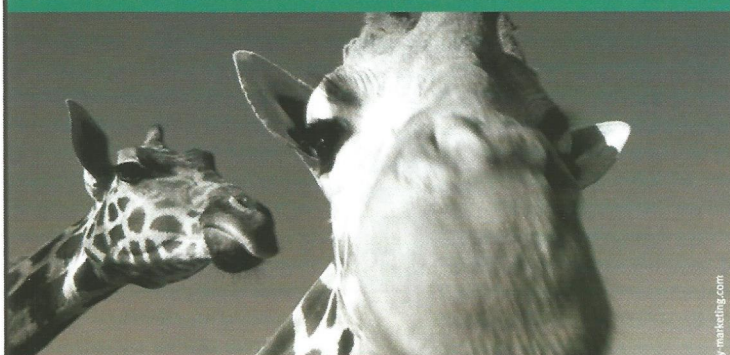
Tel.: 01729808880, 089/13957739

W ofercie:

- pierogi ruskie, z mięsem, z kapustą i z pieczarkami
- biały ser - wędliny - ogórki kiszzone - przyprawy
- alkohole - wyroby cukiernicze - i wiele innych

Serdecznie zapraszamy!!

www.headway-personal.com



Ciekawski?

Na zlecenia naszych klientów z okolic Monachium poszukujemy kobiet i mężczyzn jako:

- Pracowników Produkcyjnych
- Operatorów do maszyn CNC
- Tokarzy
- Spawaczy
- Ślusarzy
- Elektryków

z paszportem niemieckim, mobilnych, chętnych do pracy na zmianę na niemieckich warunkach z pełnym ubezpieczeniem oraz zapewnionym noclegiem i transportem.

Cieszymy się na Państwa aplikacje, również drogą elektroniczną za pomocą E-Maila na adres d.puchalska@headway-personal.com.

headwaypersonal gmbh München
Kapuzinerstraße 25 c · D-80337 München
muenchen@headway-personal.com

Tel. +49 (0) 89 / 544 91 88-0
Tel. +49 (0) 88 56 / 80 33 66-0

Fortschrittliches Personalmanagement



headwaypersonal

POLSKA DRUŻYNA Z MONACHIUM NADAL WYGRYWA

Dla tych z Państwa, którzy jeszcze nie zetknęli się z polskimi piłkarzami w Monachium przypominamy, że polska drużyna powstała latem 2006 r. Swoją piłkarską przygodę rozpoczęła w najniższej klasie rozgrywkowej, pod egidą klubu sportowego DJK Sportbund München-Ost. W kolejnych sezonach polscy piłkarze będą już występować pod szyldem SV „Polonia” München.

Polski zespół pewnie wygrał jesienną rundę rozgrywek. W 13 rozegranych meczach zwyciężał 11-krotnie, raz padł remis, zaledwie w jednym spotkaniu musiał uznać wyższość przeciwnika. Niektóre ze zwycięstw musiały zrobić wrażenie na rywalach, jak chociażby wygrana 11:0 z obecnym wiceliderem, drużyną SV Studentenstadt.

W okresie przygotowawczym do rundy rewanżowej doszło do poważnych zmian w zespole. Głównym powodem była zmiana trenera, którym został nasz dotychczasowy kolega z boiska, reżyser gry zespołu, Marcin Polański. O jego zaletach jako piłkarza zdążyliśmy się przekonać podczas rundy jesienniej. O jego walorach trenerskich przekonujemy się podczas kolejnych treningów, często bardzo boleśnie. Nie ulega jednak wątpliwości, że wraz z nim rozpoczęliśmy zupełnie nowy rozdział naszej piłkarskiej przygody. Wieść o sukcesach polskiej drużyny rozeszła się szerokim echem w środowisku polonijnym w Monachium.

Do drużyny dołączyło kilku nowych bardzo dobrze prezentujących się zawodników. Wnieśli oni do drużyny przede wszystkim więcej rywalizacji. Żaden z zawodników, którzy wywalczyli mistrzostwo jesieni, nie może być spokojny o miejsce w pierwszym składzie w rundzie rewanżowej. Frekwencja na treningach jest wzorcową. Wszyscy zaakceptowali twarde reguły narzucone przez trenera i wylewając litry potu, zwiększają poziom sportowy zespołu. Pierwsze mecze rundy rewanżowej potwierdziły bardzo dobrze przepracowany okres przygotowawczy. W inauguracyjnym meczu, w dniu 18 marca 2007, SV „Polonia” Monachium pewnie pokonała FC Munzur 7:0. W drugim meczu, 1 kwietnia 2007, wyższość naszego zespołu musiała uznać drużyna SK Srbija München, przegrywając 2:0. Oba mecze towarzyszyła dodatkowa dawka emocji. W roli trenera debiutował Marcin Polański. Drużyn tureckiej i serbskiej obawiano się ponadto ze względu na szczególny temperament zawodników, którego oczywiście nie można odmówić również polskim piłkarzom. Obawy okazały się uzasadnione w drugim meczu. Drużyna serbska była bez wątpienia dużo bardziej wymagającym przeciwnikiem niż FC Munzur. Tuż przed końcowym gwizdkiem doszło do nieprzyjemnego incydentu. Po brzydkim faulu jednego z zawodników serbskich tuż przed oczami licznie zgromadzonych kibiców polskich, niektórzy z nich nie pohamowali nerwów.

Zapraszamy osoby chcące przyłączyć się do naszej drużyny, poszukujemy w szczególności bramkarza. Do współpracy zapraszamy również osoby, chcące wesprzeć drużynę finansowo, jeszcze raz, w tym miejscu składając podziękowania naszym dotychczasowym sponsorom, firmom: Prywatne Biuro Podróży SINDBAD, Gawlista+Sowada Polscy Doradcy Finansowi Finanse i Ubezpieczenia, Auto Figura, Agnieszka Miller Interservice Tłumaczenia i Consulting, Portal Internetowy mojemiasto.de, Konsulat Generalny RP w Monachium, Agencja Imprez Rozrywkowych „Syrenka”. Dodatkowe podziękowania dla Pani Anny Bulik, redaktor naczelnej pisma „Po Prostu”.

Marcin Studencki



Wyniki ostatniej kolejki:

FC Munzur	SC Bogenhausen	2 : 2
SV Zamdorf	FC Oly. Moosach	4 : 5
SV Am Hart	SV Studentenstadt	2 : 6
DJK Polonia	SK Srbija	2 : 0
SpV Heimstetten	TSV Moosach	3 : 1

	Mecze	Z	R	P	Bramki	Różnica	Punkty
1 DJK Polonia	14	12	1	1	48 : 8	+40	37
2 SV Studentenstadt	13	10	1	2	49 : 26	+23	31
3 SV Am Hart	13	9	0	4	41 : 29	+12	27
4 SC Bogenhausen	14	7	3	4	31 : 26	+5	24
5 FC RW Oberföhring	14	7	0	7	43 : 33	+10	21
6 SV Zamdorf	14	7	0	7	36 : 32	+4	21
7 SK Srbija	14	6	1	7	35 : 34	+1	19
8 SpV Heimstetten	14	4	1	9	19 : 33	-14	13
9 FC Munzur	15	4	1	10	20 : 50	-30	13
10 FC Olympia Moosach	13	3	0	10	21 : 40	-19	9
11 TSV Moosach	12	2	0	10	13 : 45	-32	6
12 FC SF München	0	0	0	0	0 : 0	+0	0
13 Gehörlosen SV	0	0	0	0	0 : 0	+0	0

W tabeli uwzględniono zmiany po wycofaniu się z rozgrywek zespołu FC SF München i Gehörlosen SV. Jeżeli następnym razem chcą Państwo osobiście doświadczyć perypetii zespołu Polonii, serdecznie zapraszamy na kolejne mecze.

15.04.07 12:45 FC Oly. Moosach - DJK POLONIA (wyjazd)
22.04.07 14:00 Stadion Polonii DJK POLONIA - TSV Moosach
29.04.07 12:45 SV Studentenstadt - DJK POLONIA (wyjazd)
20.05.07 14:00 Stadion Polonii DJK POLONIA - SV Am Hart
27.05.07 12:30 SpV Heimstetten - DJK POLONIA (wyjazd)
03.06.07 14:00 Stadion Polonii DJK POLONIA - SV Zamdorf

STADION POLONII: Rudolf-Zorn-Str. 15, 81739 München
Dojazd U5, Przystanek Therese-Giehse-Allee
WSTĘP BEZPŁATNY

Wiecej informacji na www.poloniamonachium.de
Tel. +49 163 211 95 46, Mobil: 0175 35 23 207,
Tel.: 089 590 437 25
GG: 5266856



poligrafia
reklama
pośrednictwo
handlowe

Tomasz Antoniak
Albert Rosshauptstr. 13
81369 München
+49 177 413 88 11
+48 693 562 462
e-mail: antoniaki@interia.pl

Auto Figura

Kupno i sprzedaż
aut używanych
i po wypadku

Dariusz Figura
Bodenseestr. 34
81243 Monachium
tel. 0172-850 6446

www.autofigura.de

Lista miejsc, w których znajdziecie "MojeMiasto":

Polskojęzyczne Misje Katolickie • PMK Monachium Heßstr. 26, 80799 München, Tel. 089/ 273 220 0 • Kościół Św. Piotra i Pawła w Landshut Niedermaierstr.25 • PMK Augsburg Thommstr. 24 B, 86153 Augsburg, Tel. 08 21/3 07 49 **Konsulat Generalny RP** w Monachium 81679 München Röntgenstr. 5 Tel. 089/4186080 **Lekarze ogólni** • Dr. Med. Anna Bartoszewski 80689 München Terofalstr. 4 Tel. 089/74029820 • Barbara Czernicki 80337 München Lindwurmstr. 75 Tel. 089/532523 • Irena Feldmann 81241 München Landsbergerstr. 497 Tel. 089/881489 • Dr. Med. Malgorzata Petzold 81667 München Rosenheimerstr. 79 Tel. 089/48956749 • Dr. Med. Marian Tymiec 81667 München Steinstr.30 Tel.089/488493 • Dr. Med. Jacek Zadrozny 81739 München Therese-Giehse-Alee 33 Tel. 089/67907332 **Lekarz ortopeda** • Dr. Med. J. Czernicki 80337 München Lindwurmstr. 75 Tel. 089/532523 **Pediatra** • Anna Zgorzeliska-Stemplinger 81249 München Pretzfelderstr.2 Tel. 089/86306133 **Psycholog** • Poradnictwo Psychologiczne w DONNA MOBILE Anna Karczmarek 80339 München Landsberger Str. 45 a Tel. 089/505005 **Stomatolog** • Stomatolog Dr. med. dent. Katharina Juretzki 80799 München Amalienstr. 60 Tel. 089/393720 • Praktyka Elastycznego Uzębienia 80939 München Heidemannstr. 5b Tel. 089/595273 • Stomatolog Maria Malinowski 81739 München Agrippstr. 15 Tel. 089/603535 **Heilpraktiker** • Grzegorz Kumaszyński 80469 München, Rumfordstr.19, Tel.089/83424 **Adwokaci** • Anja Czech 80333 München Ottostrasse 3 Tel. 089/51514953 • Ilona Dudek 81673 München Ismaninger Strasse 65, Tel. 089 / 414 399 64 • Izabela S.Demacker 80333 München Gabelsbergerstrasse 9 Tel. 089/85636355 • Olaf Groborz 80634 München Donnersbergerstraße 46 Tel. 089/13958372 **Tłumacze** • Dorota Czerwinski-Gröschl 81545 München Autharistr.50 Tel. 089/69379405 • Agnieszka Miller 81675 München Ismaninger Str. 65 Tel. 089/688 5005 • Elzbieta Schweiger 84028 Landshut Reichenbergerstr. 4 Tel. 0871/53125 **Polskie sklepy** • POLSAM Polski Sklep 80636 München Artilleriestraße 11 Tel. 0172/9808880 • POLSKI SKLEP na KARLSPLATZ/STACHUS w podziemnym Centrum Handlowym sklep nr 31, Tel. 0172 8478337 **Biuro podróży** SINDBAD 80335 München Arnulfstr. 20 Tel. 089/54548989, Na imprezach organizowanych przez **Agencję Imprez Rozrywkowych „SYRENKA”**, Tel. 089/6708230, Na meczach **klubu piłkarskiego Polonia Monachium**, 81739 Muenchen, Rudolf-Zorn-Str. 15 Tel. 0175/3523207, • **Nauka Jazdy** BATYRA 81539 München Perlacherstr. 67 Tel. 089/69777374 • **Nagel-Deign** Bozena Jaszczur 80686 München Designweg 2A Tel. 089/58988993, **Księgowość** • Ireneusz Członka 80686 München Siglstr. 15 Tel. 089/5702140 • TaxPol GmbH 81675 München Ismaningerstr. 65, Tel. 089/90 54 24 86 **Ubezpieczenia i Finanse** • Polscy Doradcy Finansowi Gawlista, Sowada & Partners 80336 München Paul-Heyse-Str. 6 Tel. 089/59043725

Drodzy Czytelnicy!

Skoro trzymacie w ręku pierwszy numer czasopisma „MojeMiasto”, wydane przez nas - nie ukrywając - z olbrzymim wysiłkiem oznacza to, że nasz trud się opłacił. Tym bardziej, że wytrwaliście Państwo do ostatniej strony!

Mamy nadzieję, że lektura czasopisma „MojeMiasto” była dla Państwa interesująca, a tym z Państwa, którzy mają w zwyczaju przeglądanie gazet od ostatniej strony życzymy przyjemnej lektury!

Jeżeli macie Państwo jakiegokolwiek sugestie, propozycje tematów, które moglibyśmy lub powinniśmy poruszyć w następnych numerach, uwagi na temat zawartych treści, chcecie skorzystać z okazji do zaprezentowania swoich poglądów, promocji swojej firmy lub poznać zespół redakcyjny zapraszamy do naszej redakcji lub prosimy o kontakt.

Redaktor Naczelny
Piotr Sowada

Czasopismo "MojeMiasto" redagowane jest w języku polskim przez zespół redakcyjny.
Redaktor naczelny: Piotr Sowada. Wydanie na teren Bawarii.
Wydawca i kolportaż: moje_miasto.de multimedia KG, Paul-Heyse-Str. 6, 80336 München
Kontakt: Tel.+49 89 59043725 (12-18), Fax +49 89 59043884
www.moje_miasto.de E-mail: kontakt@mojemiasto.de lub reklama@mojemiasto.de
Zamieszczone teksty podlegają prawu autorskiemu. Przetwarzanie tylko za zgodą wydawcy.
Za treść ogłoszeń i reklam redakcja i wydawnictwo nie ponoszą odpowiedzialności.
Druk: Drukarnia ftf, 31-444 Ładna 14, Polska. Tel: +48 12 4117523. E-Mail: biuro@ftf.com.pl

"MojeMiasto" Blatt auf polnisch. Chefredakteur: Piotr Sowada. Ausgabe für Bayern.
Herausgeber und Vertrieb: moje_miasto.de multimedia KG, Paul-Heyse-Str. 6, 80336 München
Kontakt: Tel.+49 89 59043725 (12-18), Fax +49 89 59043884
www.moje_miasto.de E-mail: kontakt@mojemiasto.de oder reklama@mojemiasto.de
Der Inhalt unterliegt dem Urheberrecht. Die Verwertung aller Beiträge ist nur mit der schriftlichen Zustimmung des Herausgebers gestattet.
Herausgeber und Redaktion haften nicht für den Inhalt der veröffentlichten Anzeigen.
Druck: Drukarnia ftf, 31-444 Ładna 14, Polen. Tel: +48 12 4117523. E-Mail: biuro@ftf.com.pl

Nabożeństwa w PMK Monachium

Msze św. w niedziele i święta
godz. 8.45 kaplica Misji (Heßstr. 26)
- z wyjątkiem ferii szkolnych w Bawarii
godz. 10.00 kaplica Misji (Heßstr. 26)
- Msza święta z udziałem dzieci
godz. 10.00 kaplica św. Jana Nepomucena (Ludwigsfeld)
godz. 10.00 kaplica Misji (Max-Kolmsperger-Str. 9a, Neuperlach)
Msza święta z udziałem dzieci
godz. 12.00 kościół św. Józefa (Josephsplatz)
godz. 12.00 kościół św. Moniki (Max-Kolmsperger-Str. 7, Neuperlach)
godz. 18.30 kościół MB Królowej Pokoju (Werinherstr. 50))
Msza święta z udziałem młodzieży

Polskojęzyczna Misja Katolicka w Landshut

Kościół Św. Piotra i Pawła,
Niedermaierstr.25
Msze Św. w niedziele o 11.30, środę 18.00
i pierwsze piątki miesiąca o 18:00

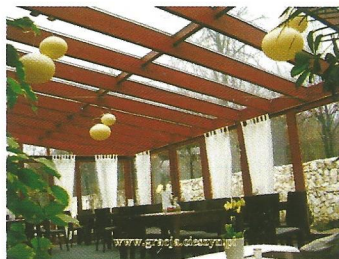
Polska Misja Katolicka Augsburg

Biuro: Thommstr. 24 B, 86153 Augsburg
tel. 08 21/3 07 49, fax 08 21/3 07 22
Kościół Św. Alberta, Dr. Schmelzing-Str.60
Msze św. niedziele i święta godz. 10.30
środa i piątek godz. 18.30

Polska msza święta

W każdą niedzielę o godz. 16:30
w kościele Św. Piotra Friedhofstr.7 Freising

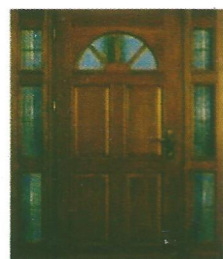
Szczegółowe warunki
zamieszczenia reklamy
w "MojeMiasto"
prześlemy Państwu
na życzenie.



BAUUNTERNEHMEN LAJDAMIK heizung sanitär installation | meisterbetrieb seit über 25 jahren



HOLZ-ALUWINTERGÄRTEN
 ZAUNANLAGEN
 SONNENSCHUTZ
 ÜBERDACHUNGEN
 GARAGENTOR
 HAUSTÜREN
 FENSTER



Tel.: 0212 2544311
 0173 2593451

e-Mail: info@BAU-L.de
www.BAU-L.de

SOLINGEN

Versicherungsservice & Consulting



Monachium i Augsburg

Polscy Doradcy Finansowi

Ubezpieczenia

Inwestowanie
i oszczędzanie

Kredyty

Nieruchomości

Kindergeld

Współpraca w zakresie **ubezpieczeń** ze wszystkimi liczącymi się Towarzystwami Ubezpieczeniowymi w Niemczech. Indywidualnie analizujemy potrzeby i ryzyko klienta. Po porównaniu wszystkich ofert dostępnych na rynku proponujemy oferty najkorzystniejsze pod względem jakości i ceny.

Anna Starzyk

mgr. iur. Uni Warschau/LL.M. Uni Augsburg

Tel: 0821/591275

Fax: 0821/5996442

Mobile: 01756342099

anna@starzyk.de

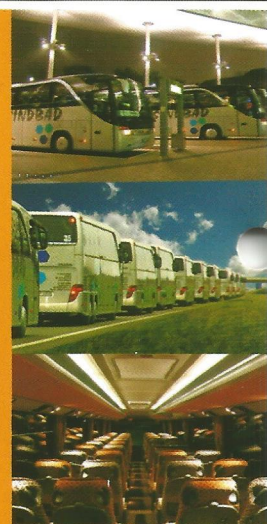
www.pldf.de

Oferujemy ubezpieczenia:

- ♦ Chorobowe państwowe i prywatne od 60 € / mies.
- ♦ Następstw nieszczęśliwych wypadków od 6 € / mies.
- ♦ Niezdolności do wykonywania zawodu
- ♦ Emerytalne oparte na najlepszych funduszach inwestycyjnych od 25 € / mies.
- ♦ Życia - dla osób chcących zabezpieczyć rodzinę na wypadek śmierci.
Np. mężczyzna, 25 lat, suma ubezpieczenia 50.000 €, składka 2,5 € / mies.
- ♦ Odpowiedzialności cywilnej od 40 € / rocznie
- ♦ Kosztów pomocy prawnej
- ♦ Gospodarstwa domowego
- ♦ Budynków
- ♦ Komunikacyjne - uznajemy zniżki z Polski. Specjalna oferta dla firm budowlanych: ubezpieczenie OC komunikacyjne od 20 € / mies. Niezależnie od zniżek!
- ♦ Ubezpieczenia dla firm - specjalne oferty dla małych firm budowlanych i sprząających.
Np. Ubezpieczenie OC dla firm sprząających gospodarstwa domowe - 58 € / rok



SINDBAD



BILETY AUTOKAROWE

do większości miast w Polsce

Reisebüro

SINDBAD

Arnulfstr. 20

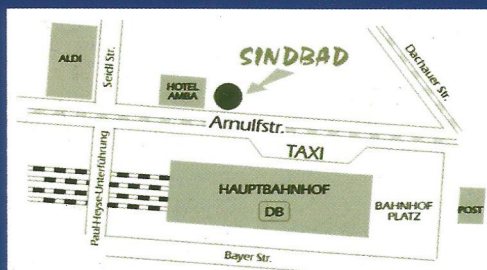
80335 München

(bezpośrednio przy dworcu głównym / HBF)

(direkt am HBF)

Tel. 089 / 54 54 89 89

Tel. 089 / 55 07 77 57



Godziny pracy: / Öffnungszeiten:

Poniedziałek - Piątek / Montag - Freitag

09.00 - 18.00

Przerwa / Pause

13.00 - 14.00

Sobota / Samstag

09.00 - 14.00

E-Mail: muenchen@sindbad-qmbh.de